

الروائع

ابن بطوطة

تحفة النظار

في غرائب الامصار، وعجائب الاسفار

١

الطبعة الرابعة

١٩٥٠

0164121

Bibliotheca Alexandrina

الروائع

آراء الادباء من شرفيين ومستشرقين (تابع)

رأي تأريخ الاستاذ رفائيل بطي

قال في مقدمة مقال طويل حذل فيه ستة اجزاء من «الروائع» (١٠-١٦) :
« كتبت مقالاً في احدى المجلات البغدادية قبل مدة اعرف القراء
بمؤلف مبتكر قام بتأليفه الاستاذ فؤاد افرام البستاني الباحث الادبي
القدير باسم «الروائع» يحلّ فيه بأسلوب علمي موجز الشخصيات البارزة
التي تركت اثرًا بليغاً في الفصاحة العربية. وذكرت من اجزاء كتابه تسعة.
» وقد ظل المؤلف يواصل اصدار الاجزاء الباقية من خزانته
الطريفة ، وبين يدي ستة من الاجزاء الجديدة وهي تحاكي سابقاتها
من حيث الاسلوب والتدقيق في البحث وايراد المختارات الشائقة .
والحق يقال انها افضل طريقة لتخريج النش في الادب العربي . »

جريدة العراق ، بغداد ، ٦ ك ١٩٢٨

رأي الاستاذ بشارة الخوري

« الروائع فصول مستقل كل واحد منها بكبير من شعراء العربية
وعلمائها يصدرها حضرة الاستاذ القدیر فؤاد افندي افرام البستاني بعد
ان يتناول الشاعر او العالم الذي يدرسه من جميع نواحيه ، مستعيناً على
ذلك بفكرة نيرة ، وكفاءة مشهودة ، ومراجعات عدة . حتى جاءت
« روائعه » ارقى درس عن الاشخاص الذين يدرسهم ، تعني الطالب عن
كثير من المجلدات . »

البرق ، بيروت ، ٦ آب ١٩٣٠

ابن بطوطة



تحفة النظار

في غرائب الأقطار ، وعجائب الأسفار

١

بدرس ومنهجات

بقلم

فؤاد أفرام البستاني

مدير دار المعلمين والمعلميات
أمين الأدب ومؤسس الجمعية العربية
في معهد الآداب الشرقية

—•—

طبعة رابعة

منقحة ومزيد عليها

—

منشورات الآداب الشرقية

بيروت

١٩٥٠

ظهرت الطبعة الاولى من هذا الجزء في حزيران ١٩٢٧
والطبعة الثانية في حزيران ١٩٣٨
والطبعة الثالثة في تشرين الثاني ١٩٤٦

جميع الحقوق محفوظة



الطبعة الرابعة - الألف الثامن عشر

المطبعة الكاثوليكية ، بيروت

كانون الثاني ١٩٥٥

رَحَالَةُ الْمُسْلِمِينَ

قبل ابن بطوطة

اتسع نطاق السلطنة الإسلامية ، وتشعبت سلطة الخلافة العربية بين الكثيرين من الملوك والأمراء الشعوبيين ، فانفرد بعضهم بالحكم الزمني ، واستقلَّ غيرهم تماماً في المقاطعات السحيقة . فكان هم الخلفاء حفظ وحدة ما بقي تحت سلاطنتهم من البلاد ، وتوثيق عرى الألفة بين مختلف أمراء الإسلام ، لرد هجمات الأعداء الخارجيين ، أو لقمع ما قد يحدث من الثورات الداخلية . وكلُّها أمور لا يتسنى منالها بسهولة إلا إذا عُرِفَت البلاد سهلها وجبلها ، ودُرِسَت السُّبُل سالكها ووعرها ، وأُثْمِنَت طُرُق المواصلات برّتها وبحريتها ، ونُظِّمَت اللوائح بمحصولات المقاطعات فُقِّرَ الخراج والمكس بحكمة وعدل . فكان ذلك الدافع الأول لجوب البلاد الإسلامية ، ودرسها ، وتأسيس مصلحة البريد الجزيلة الفائدة بما أنتجته من قياسات الأبعاد ، وتحديد البلدان ، وتسهيل الأسفار ، ووصف الأقاليم ، فزيادة المعلومات الجغرافية . وكفانا ذكر أسفار ابن خردادبه (٩١٢+) واليعقوبي (القرن العاشر) وقدامة (٩٢٢+) والبلخي (٩٣٤+) وابن حوقل (٩٨١+) ومؤلفاتهم القيمة ، برهاناً واضحاً على تأثير هذا السبب الإداري في توسيع نطاق الرحلات الإسلامية .

غير أنه لما كانت غاية الأمراء الأولى توثيق عرى الاتحاد بين البلدان الإسلامية ، كان من الصعب على القائمين بالرحلات الرسمية أن يتجاوزوا هذه المناطق إلى غيرها من بلاد « الكفار » . فقام بسد هذه الثمة تجار

المسلمين من عرب وغير عرب ، واخذوا بالرحلات العديدة الخطرة الى ما وراء بلادهم في طلب البضائع النادرة او لبيع ما عندهم من المحصولات . فوصلوا الى بلاد الفرو في الشمال ، وبلاد العاج والحرير والأفاويه المختلفة في الشرق ، وطلبوا المعادن في الجنوب حتى مقاطعات النوبة ، وفي الغرب حتى جبل طارق . فاضافوا الى الرحلات الادارية الأسفار التجارية براً وبحراً وهي اوسع نطاقاً ، واكثر خطراً ، ولكنها افسح مجاًلاً للاختلاقات وذكر العجائب والحوارق . وافضل مثال لما يقاسيه المسافر ، وما يراه من الغرائب ، تلك الحكاية الجميلة المعروفة « بأسفار السندباد البحري » . فانها ، على ما فيها من المغالاة والاختراعات ، لا تخلو من اوصاف دقيقة لبعض موانئ الشرق الأقصى وجزره ، كوصف جزيرة سيلان وطريقة اكتساب الألباس فيها ، وما يتعلق بوصف الكركدن والفيل ، وغير ذلك . وهناك ايضاً رحلة التاجر سليمان والناسخداة ابن وهب الى الهند والصين في منتصف القرن التاسع ، وقد زاد عليها ابو زيد حسن السيرافي سنة ٩١٦ ، واجتهد في ان لا يذكر فيها الا الحقيقة . وينبغي ألا ننسى ان رحلات ياقوت الرومي (١١٧٠-١٢٢٩) الثلاث الاولى ، كانت في سبيل التجارة ، فهتدت له سبل الاسفار التي لم يجد عنها حتى قبل وفاته بسنتين ، فجمع المعلومات العديدة ، وترك ذاك المؤلف الجليل ، « معجم البلدان » ، الذي يوثق مركزاً سامياً في عالم الجغرافية .

وهناك عددٌ عديد من الرحالة دفعهم حب العلم الى زيارة الاقطار المختلفة ، ولا سيما ما كان منها سحيقاً غير معروف . فتذكروا مواطنهم وساروا شرقاً وغرباً وشمالاً وجنوباً ، تشوقهم غرائب الشعوب المتباينة ، وتدفع بهم عجائب المخلوقات من جماد ونبات وحيوان مما لم يألوه في بلادهم ، ويحشهم

ج

الاندفاع في المخاطر والجهل . وكان من اقدمهم الشاعر ابو دلف بن مهلهل ،
الذي سافر من بخارى في اوائل القرن العاشر برفقة احد امراء الهند ،
فرار بلاد التبت والهند ، ورجع ماراً بكشمير ، وافغانستان ، وسجستان .
فدون ما رآه في مجلد أسماه « عجائب البلدان » ، كثيراً ما استعان به
ياقوت والقزويني . وفي القرن العاشر ايضاً نرى رجلاً من اعظم رحالة
العرب ، وأفكه مؤلفيهم ، هو المسمودي (٩٥٧÷) ، بدأ رحلاته في
العشرين من سنه ، فزار بلاد فارس (٩١٥) والحزر ، والهند ،
والتبت ، وجزيرة سيلان . ومنها البحر ، فقطع بحر الهند ، حتى وصل الى
جزيرة كبالو ، وهي مدغسكر ، على قول بعض العلماء . ثم رجع عن
طريق عمان ، وقصد الاقاليم التي على شاطئ بحر قزوين ، وبلاد الروم ،
وسورية ، وفلسطين ، ومصر ، والسودان ، وصقاية . وكانت نتيجة
ملاحظاته ، وتفتيشاته ، وابحاثه ، كتابه العجيب اللذيد الموسوم « بمروج
الذهب » . ومن دفعهم حب العلم والرغبة في الاختبارات الشخصية الى
الاسفار ابو الرينحان محمد البيروني (٩٧٣ - ١٠٤٨) الفيلسوف الرياضي
الفلكي الشهير ، فساح في بلاد الهند ، ودرس اخلاق سكّانها درساً
علمياً ، وعاد ، فكتب في ذلك كتابه النفيس « تاريخ الهند » . ومنهم ابو
عبيد البكري الاندلسي (١٠٤٠ - ١٠٩٤) ، ساح في بلاد عديدة من
الشرق والغرب ، وألف الكتاب المعروف « بالمسالك والممالك » .

وخلا ما تقدّم من الاسباب الادارية ، والتجارية ، والعلمية ، كان
لاتقاء المسلمين ، من غير العرب ، دافع قوي الى الرحلات ، الا وهو
أداء فريضة الحج ، فغنيت الآداب العربية بعدة اخبار عن البلدان التي
يؤورها الحجاج في طريقهم ، وازدهر فيها نوع الرحلات ، بمصر المعنى ،

واشهر اصحابها ابن جبير الاندلسي ، وابن سعيد المغربي^(١) ، وهما ،
ولا سيما الاول ، من سبأق ابن بطوطة الى الكثير من موصوفاته ، ومن
المفيد ايراد كلمة عنها :

ابن جبير (١١٤٥ - ١٢١٧)

ولد في بلنسية. ورحل الى المشرق مرتين : سافر في المرة الاولى من
غرناطة سنة ١١٨٢ ، فأقام في البحر من الاندلس الى الاسكندرية ثلاثين
يوماً. ثم اتجه نحو الحجاز فحجّ وسار الى العراق ، وسورية ، وفلسطين ثم
ركب من عكا راجعاً الى المغرب ، فمرّ في خليج صقلية . ووصل الى
غرناطة في ٢٥ نيسان ١١٨٥ . وبها دون ما كان قد جمعه من الاخبار
والمذكرات في رحلته . وبعد مدّة حنّ الى اعادة السفر ، فقام من بلاده
قاصداً المشرق ، فزاره مرة ثانية . وتوفي بالاسكندرية. هذا ، وان ابن
جبير ادق من ابن بطوطة في الملاحظات واكمل في بعض الاوصاف ،
واصدق في بعض الروايات . ولعلّه امرٌ ناتج من ان ابن بطوطة فقد
مذكرات سفره في الطريق ؛ فكان من الصعب عليه ان يتذكر كل
شيء . كما ان انشاء ابن جبير ارفع واكثر تأثقاً ، غير ان اكثره مسجّع
يظهر فيه التكلف اغلب الاحيان .

(١) راجع ، في كل ما تقدّم ، المقدمة الفرنسية لرحلة ابن بطوطة ؛
و Carra de Vaux, *Les Penseurs de l'Islam*, II, 1-88 ؛ ويمكن ان يراجع :
G. Ferrand, *Voyage du marchand arabe Sulayman en Inde et
en Chine*. Introduction.

P. Casanova, *Notes sur les voyages de Sindbad le marin*. [*Bul.
de l'Inst. fr. d'Arch. orientale*, le Caire, XX, 2].

ابن سعيد (١٢٠٨ أو ١٢١٤ - ١٢٧٤ أو ١٢٨٦)

وُلد قرب غرناطة . وسافر الى مكة مع ابيه سنة ١٢٤٠ يؤديان فريضة الحج . وبينما هما راجعان ، مات ابوه في الإسكندرية (١٢٤٣) فأقام ابن سعيد في القاهرة . ثم رحل الى بغداد ، فحلب ، فدمشق ، فأعاد حج مكة ورجع الى المغرب ، فأقام في تونس (١٢٥٤) . إلا ان حب السفر المتملك فيه اعاده الى الشرق (١٢٦٧) وكانت اخبار هولاء قد طبقت الآفاق ، فاراد ابن سعيد ان يشاهد الطاغية ، فقصد بلاطه في بلاد ارمينية . ثم رجع فمات في دمشق سنة ١٢٧٤ ، على قول ابن تغريبردي ؛ او في تونس سنة ١٢٨٦ ، على قول السيوطي والمقري . وابن سعيد اديب شاعر ترك آثاراً عديدة منها اخبار اسفاره في كتاب « المغرب » .

ولكن هذين السائحين ، على ما جمعا من الاخبار المفيدة والملاحظات الدقيقة ، لا يعادلان ، في سعة البلدان التي قطعها ، ومختلف الشعوب التي درسها اخلاقها ، ذاك السائح الشهير ، والملاحظ الحبير ، الذي جاب اكثر البلدان المعروفة في عصره ، وجمع من المعلومات عن عادات الأمم ما قدم الجغرافية خطوات من بعده ، يزيد به ابن بطوطة .

ابن بطوطة

١٣٠٤ - ١٣٧٧

الرجل

نشأته - شبابه في طنجة (١٣٠٤ - ١٣٢٥)

ابو عبدالله محمد بن عبدالله ، بن محمد ، بن ابراهيم اللواتي^(١) الطنجي ، المعروف بابن بطوطة ، والملقب بشمس الدين ، ولد في طنجة في ٢٤ شباط ١٣٠٤ (١٧ رجب ٧٠٣) . وظل فيها الى ان بلغ الثانية والعشرين . ولا نعلم شيئاً عن احواله في هذه المدينة ، إلا ما يظهر من خلال اقواله ، من انه كان يعيش مع والديه وكثير من الاصحاب براحة وطمأنينة . ولم تكن تتر في باله الهجرة ، الى ان دعاه داعي الحج الى مكة ، فلباه .

اسفاره (١٣٢٥ - ١٣٥٤)

ترك ابن بطوطة طنجة في ١٤ حزيران ١٣٢٥ قاصداً الى مكة . ولكنه لم يكتف بهذه السفرة ، بل اطاها حتى جاب اكثر العالم المعمر في ذلك العصر ، كما سنذكر بالتفصيل في كلامنا عن الرحالة . وكان في سفره ينال كثيراً من الاكرام ، حتى انه عُيّن قاضياً لسلطان دهلي ، محمد شاه ، ثم سفيراً لهذا السلطان لدى ملك الصين . وبعد ذلك رجع الى وطنه ، فدخل

(١) اللواتي : نسبة الى لواتة : من قبائل البربر .

مدينة فاس في ٨ تشرين الاول ١٣٤٩ . وقد سلبه كثار الهنود في احد اسفاره ، فخسر جميع ما كان قد كتبه من المعلومات .

ولم يطل به المقام حتى قام برحلة ثانية الى اسبانية رجع منها بعد مدة قصيرة الى فاس .

وكان له ان يكون اول زائر دون معلوماته عن مجاهل افريقية المتوسطة ، فاستعد لرحلة ثالثة اتمها في مدة سنتين (١٣٥٢ - ١٣٥٤) فرار بلاد السودان حتى وصل الى تَنبُكُتو ، وتكدًا ، وهكَّار ، ثم رجع الى فاس .

بعد اسفاره (١٣٥٤ - ١٣٧٧) - املاء الرحلة

- وكان امير مراکش حينذاك السلطان ابا عنان من بني مَرِين ، فاتصل به ابن بطوطة ، واقام في حاشيته ، يحدث الناس عما رآه من العجائب والغرائب ، وهم يستغربون . فأجزل له السلطان المواهب ، وتقدم اليه ان يدون هذه الاخبار والمشاهد العديدة ، فأملأها على كاتب السلطان ، الاديب محمد بن جُزَي الكلي . فانتهى من كتابتها في شباط ١٣٥٦ وسماها : « تحفة النظار في غرائب الامصار ، وعجائب الاسفار » . وعاش ابن بطوطة بعد ذلك مكرماً في بلاد فاس ، الى ان توفي سنة ١٣٧٧ .

أخلاقه وصفاته

كان ابن بطوطة ، على ما يظهر في رحلته ، رقيق الشعور ، سريع التأثر ، متديناً تقياً ، مكرماً لرجال الله ، محباً لوالديه . وقد حفظ هذه العواطف في كل اسفاره ، فكان يذكر جميع من يشاهدهم من المشايخ

والزاهدين ، والفقراء المتعبدين ، ويشتي عليهم ، ويطلب بركتهم . كذلك
يورد كل ما يسمعه من اعمال الخير ومنشآت الصالحين من اوقاف وملاجئ
وغيرها ، سائلاً الله ان يجزي رجال الاحسان خير جزاء . . . وكم من مرة رأيناه
يتبرك بقبور الاولياء . ومزارات الصالحين ، ويبيت في الزوايا . وقد حج
الى مكة اربع مرات ، وهو لا يفتر عن ذكر ما ناله من الخيرات بسبب ذلك .
اماً حبه لوالديه فيظهر جلياً ، في مقدمته ، اذ يذكر انه تركهما وهما
في قيد الحياة « فتحتل لبعدهما وصياً ، ولقي ، كما لقيا ، من الفراق نصباً . »^(١)
ولم يعد من رحلته الاولى سنة ١٣٤٩ حتى بلغه ان أمه توفيت ، فحزن ،
وترك حاشية الملك ابي عنان في فاس الى بلده طنجة « قاصداً زيارة قبر
الوالدة . »

ومن سرعة تأثره فرحه الجزيل لدى اقل انعام يحصل عليه ، وحزنه
الصياني المزوج بالتباكي ، او الغضب ، اذا لم يكثر له احد . وما رأيك
في رجل لا يكاد يضيفه انسان إلا اصبح اغر صديق له ، حتى اذا دخل
مدينة فلم يسلم عليه احد لعدم معرفتهم به ، يجد من ذلك في نفسه ما لا
يملك معه سوابق العبرة ، فيشتد بكاءه الى ان يشعر بحاله بعض الحجاج
فيقبل عليه بالسلام والابتناس^(٢) . وان سرعة التأثر هذه ، التي من نتائجها
سرعة التباعد ، اي موافقة اخلاق الرجل لاخلاق البلد النازل فيه ، تشرح
لنا تعود ابن بطوطة مفارقة اهله ، والاقامة في بلاد غريبة عنه ، وهو على
ما عرفنا من شدة التعاق ورقة العواطف .

(١) اطلب المتخبات ، ص ٩

(٢) اطلب المتخبات ، ص ١٢ - ١٣

الرحالة

البلاد التي اجتازها

قام ابن بطوطة بثلاث رحلات واسعة ، جاب فيها أكثر بلاد المعمور المعروفة في زمانه :

الرحلة الاولى : ١٣٢٥ - ١٣٢٩

ترك طنجة قاصداً مكة فجاب بلاد مراکش ، والجزائر ، وتونس ، وطرابلس الغرب ، ومصر . وسار من القاهرة الى الصعيد حتى عيذاب قاصداً الايجار من هناك الى الحجاز . ولما تعذر سفره بحراً ، بسبب حرب قامت بين الثباجة والمماليك ، رجع الى مصر ، وتبع رحلته عن طريق فلسطين ، ولبنان ، وسورية ، فالحجاز . فحج مرةً أولى . ورحل الى العراق ، والعجم ، وبلاد الاناضول . ومنها رجع الى الحجاز ، فحج ثانية ، وجاور في مكة سنتين (١٣٢٨ و ١٣٢٩) .

وبعد ذلك ترك الحجاز قاصداً اليمن ، فقطعه الى افريقية الشرقية . ثم عاد ماراً بجنوبي جزيرة العرب ، حتى وصل الى خليج فارس زائراً عُمان ، وهرمز ، والدار ، والبحرين ، والاحساء . ومن هناك عاد الى الحجاز فحج ثالثة . ثم ترك مكة ، فهبط مصر ثانية ، ورجع الى فلسطين ، ولبنان ، وبلاد العلويين ، والاناضول ، وبلاد القريم . ثم رافق الاميرة اليونانية امرأة السلطان محمد ازبك الى القسطنطينية ، فأقام بها مدة . وعاد الى الهند ماراً

نحو ارم، وخراسان، وتركستان، وافغانستان، والسند. واقام في دهلي سنتين قاضياً لسلطانها محمد شاه، على المذهب المالكي.

وكان ان هذا السلطان اراد ارسال بعثة الى ملك الصين، فرافقها ابن بطوطة حتى جُزر ذبية المهل، حيث اقام قاضياً سنة ونصف سنة. وتركها، بعد ذلك، الى جزيرة سيلان، والمَلَبَّار، وبنغال، وجزائر الهند والصين. ثم رحل الى بلاد العرب عن طريق سومطرة، فظل ذاقار في شهر محرم ٧٤٨ (١٣٤٧). وبعد ان زار مرةً أخرى بلاد العجم، والعراق، وسورية، وفلسطين، حجاً رابعة الى مكة. ورجع نهائياً الى بلاده ماراً ببصر، وتونس، والجزائر، فوصل الى فاس في ٨ تشرين الثاني ١٣٤٩.

الرحلة الثانية : ١٣٥٠ - ١٣٥١

ولم يُقيم طويلاً في فاس حتى تركها الى الاندلس فمرّ بطنجة، وسبّطة، وجبل طارق، ومالقة، وغرناطة. ثم رجع الى فاس.

الرحلة الثالثة : ١٣٥٢ - ١٣٥٤

زار في هذه الرحلة المهمة بلاد السودان مبتدئاً بسجلماسة، فتغازي، وإيواالاتن، وزاغري، وكارسخو، ومالي، وتُنْكَتو، وتكدّا، وبلاد هَكَار، ثم رجع الى مقره بفاس.

صدقه وامانته

اقام ابن بطوطة، بعد رحلاته، في حاشية الملك ابي عنان يُنْخَبِر الناس عما رآه من العجائب والغرائب في اخلاق الشعوب وعاداتها، وهول الخلائق من نبات وحيوان وانسان. فكان الكثيرون يقبلون عليه

مستغربين هذه الامور ، وكان البعض من مدعي النقد يكذبونه ، فينباهم آخرون عن تكذيب أمور لا يعرفون من حقيقتها شيئاً . واحسن تصوير لحالة ابن بطوطة هذه ما رواه ابن خلدون في مقدمته ، اذ قال :

« ورد بالمغرب ، لعهد السلطان ابي عنان ، من ملوك بني مرين ، رجل من مشيخة طنجة ، يُعرف بابن بطوطة ، كان رحل من عشرين سنة قبلها الى المشرق ، وتقلب في بلاد العراق ، واليمن ، والهند . ودخل مدينة دهلي ، حاضرة ملك الهند ، وهو السلطان محمد شاه . وكان له منه مكان ، واستعمله في خطة القضاء بذهب المالكية في عمله . ثم انقلب الى المغرب ، واتصل بالسلطان ابي عنان . وكان يحدث عن شأن رحلته وما رأى من العجائب بمالك الارض . واكثر ما كان يحدث عن دولة صاحب الهند ، ويأتي من احواله بما يستغرب به السامعون ، مثل ان ملك الهند ، اذا خرج الى السفر ، احصى اهل مدينته من الرجال والنساء والولدان ، وفرض لهم رزق ستة اشهر تُعطى لهم من عطائه . وانه عند رجوعه من سفره يدخل في يوم مشهود ، يبرز فيه الناس كافة الى صحراء البلد ويطوفون به . وينصب امامه في ذلك الحقل منجنقات على الظهر ، تُرمى بها شكاثر الدراهم والدنانير على الناس الى ان يدخل ايوانه . وامثال هذه الحكايات . فتاجى الناس بتكذيبه .

« ولقيت ايامثد وزير السلطان فارس بن وردار ، الذائع الصيت ، ففاوضته في هذا الشأن ، فقال لي الوزير فارس : « اياك ان تستنكر مثل هذا من احوال الدول ، بما انك لم تره . . . » .

وينهي ابن خلدون فصله قائلاً :

« فليرجع الانسان الى أصوله ، وليكن مهيباً على نفسه ، ومبشراً

بين طبيعة الممكن والمتنع ، بصريح عقله ، ومستقيم فطرته . فما دخل في نطاق الامكان قبله ، وما خرج عنه رفضه . وليس مرادنا الامكان العقلي المطلق فان نطاقه اوسع شي . فلا يفرض حدًا بين الواقعات ؛ وانما مرادنا الامكان بحسب المادة التي للشي . فانا اذا نظرنا الى اصل الشي . وجنسه ، وصفه ومقدار عظمه وقوته ، أجرينا الحكم من نسبة ذلك على احواله ، وحكمتنا بالامتناع على ما خرج من نطاقه .^(١)

ولم يكن ابن خلدون اول من شك في احاديث ابن بطوطة . وهذا ابن جزي نفسه ، كاتب الرحلة ، لا يخلو من بعض شكوك ، وقد قال : « واوردت جميع ما اورده من الحكايات والاخبار ، ولم اتعرض لبحث عن حقيقة ذلك ولا اختبار . »

على انه يمكننا عرض بعض ما يذكره الرحالة من المبالغات على الاصول التي اوردها ابن خلدون ، فنميز بين الممكن والمتنع .

وهناك قياس آخر لمعرفة صحة اقوال رحالتنا ، وصدق احكامه ، وهو ما اتخذه علماء المستشرقين من مقابلة اقواله باقوال المسافرين من بلادهم ، في عصر يُقارب عصره . ومن اشهر هؤلاء المسافرين الايطالي فريسكو بالدي (Frescobaldi) الذي زار مصر سنة ١٣٨٤ ، اي بعد ابن بطوطة بنحو ٦٠ سنة . وكانت حركة المراكب على النيل قد خففت بهبوط مصر عن درجة رخائها العالية التي اوصلها اليها السلطان محمد بن قلاوون . اما ابن بطوطة فيقول : « ان في النيل من المراكب ستة وثلاثين ألفاً للسلطان والرعية تمر صاعدة الى الصعيد ومنحدرة الى الاسكندرية ودمياط »^(٢) ، وهو عديكاد

(١) ابن خلدون : المقدمة ، طبعة بيروت ، ١٩٠٠ ، ص ١٨١ - ١٨٢

(٢) اطلب المنتخبات ، ص ٢٢

يج

يشك في صحته لأول وهلة . ولكننا نرى المسافر الايطالي يقول : « كان في القاهرة عدد عظيم من المراكب حتى انه لو جمعت جميع المراكب التي شاهدتها في جنوى ، والبندقية ، وأنكونا ، بصرف النظر عن المراكب ذات القنطرتين ، لما عادت ثلث المراكب التي شاهدتها هنا . . . »^(١)

ثم ان ابن بطوطة يقدر السقّان على الجمال في مصر باثني عشر ألف سقّاء ، والمكاريين بثلاثين ألفاً . فاذا قابلناه بتقدير فريسكرى بالدي المذكور نرى الايطالي اكثر مبالغة ، اذ انه يقدر عدد الجمال والحيوانات ، التي تنقل الماء في المدينة ، بأثني وثلاثين ألفاً .

وقد اخذ بعضهم على ابن بطوطة كثرة سرد الخوارق والمعجزات والكرامات ، والمبالغة فيها^(٢) . ونحن اذا ما عرفنا عقلية المسافر في رحلته ، وشدة تقواه وعبادته ، واستعداده لرؤية العجائب تحف بكل ولي متعبد ، فهنا كثرة اخبار الكرامات في كتابه . هذا ، بصرف النظر عن ان كثيراً منها لم يشاهده عياناً بل روي له ، فاستصعب انكاره على أولياء الله ، ورأى من الجرأة الشك في صحته ، فرواه على علّاته . من ذلك قصة جمال الدين الساوي ، الخلق اللحية ، وانباته لحية جميلة سوداء ، فلحية أخرى بيضاء ، فرجوعه حليقاً لا شعر له ، مما تراه في مقالة « دمياط »^(٣) .

وعلى هذا المحمل ينبغي حمل الكثير من المرويات عن ملوك الهند والسودان ، وعاداتهم الغريبة ، مثل التي اوردها ابن خلدون . وهي لا

(١) راجع Defrémery et Sanguinetti, *Voyages d'Ibn Batoutah*, p. X et XI

و ملحق المقدمة المذكورة ، وفيه تلخيص لرحلة المسافر الايطالي .

(٢) ومنهم البارون دي سلان (de Slane) في 184, p. 184, *Jour. Asiat.*, 1843

(٣) اطلب المتخيلات ، ص ١٩

يستبعد حدوثها مرة واحدة ، بعد انتصار عظيم احرزها الملك او في احتفال نادر قام به ، ويكون قد وافق ذلك وجود ابن بطوطة في حضرته ، فتعجب منه . فقليل له انه يجري كلما خرج الملك ، افتخاراً وطلباً للشهرة . فاورده كالأخبار العيانية^(١) .

وذلك انه من الصعب اتهام ابن بطوطة بالتلفيق وقصد الغش ؛ وهو رجل لا نشعر في كل سطر نقرأه له إلا بسذاجة وبساطة نافيتين كل احتيال . فاذا نسي اسم رجل او مكان لا يمتنع اسماً له ، كما قد يفعل من يكون هتهم الوحيد تسلية القارىء ، بل يقول بكل بساطة انه نسيه ، كما حدث له في « حصن الاكراد » فقال : « وتزلت عند قاضيها ولا أحيق الان اسمه » ، وفي بلد في السودان بعد تنبكتو ، فقال : « ثم وصلت الى بلد أنسيت اسمه » الى آخر ما هنالك من الامور التي تدل على صدقه ، حتى ان دوزي (Dozy) سماه : « هذا الرحالة الامين ا »^(٢) .

اما ما نراه من الوهم في ترتيب بعض المحال ، والخلط بين المواقع كما حصل في بُحَيْرَتِي برُلس وتَيْس^(٣) ، او الخطأ الجغرافي كوضع العاصي في حلب^(٤) ، فيمكن شرحه بان ابن بطوطة فقد مذكراته في رحلته الاولى بعد سفره من بخارى . ويؤيد قولنا أن هذا التردد لا يتجاوز القسم الاول من الرحلة ، وكان قد مر على ابن بطوطة اكثر من عشرين سنة ، عند املائه اياه .

(١) راجع : ابن بطوطة في « دائرة المعارف » للبستاني .

(٢) *Journal Asiatique*, 1850, t. II, p. 845

(٣) المنتخبات ، ص ١٨

(٤) المنتخبات ص ٤٠

بقي ان في اخبار ابن بطوطة عن بلاد الهند الصينية والصين اوهاماً
واخطاءً ونواقص عديدة قد لا تتفق وامانة الوصف . وهو ما لاحظته
المستشرق غبريال فرّان (Ferrand) ، الاختصاصي بالشؤون الصينية وما
اليها ، فانتقد الرحالة ، حتى كاد يجزم بان ابن بطوطة لم يصل قط في
رحلته الى تلك الانحاء^(١) .

قيّمته

ومهما يكن من أمر ، فلا يظن المطالع ان ابن بطوطة يعادل جوازي
الآفاق ، ورؤاد المجاهل ، من علماء عصرنا . فليس ابن بطوطة عالماً ولا
مفكراً . ان هو الا رحالة ، متّسع العقل ، راغب في الجديد الغريب ، يرى
الاقاليم المتباعدة ، والشعوب المتباينة ، والملوك والامراء المختلفين ، والعلماء
والشيوخ المشهورين ، وغير المشهورين ، فيصور كل ذلك بجملة مقبولة ،
واعجاب ساذج ، وملاحظة فكهة لا تتجاوز من دقة نظر . فهو ، من هذا
القبيل ، في مقدمة الرحّالين . ولا غنى عنهم في تحسين علم الجغرافية وصرفه
عن جفاف الخرائط والخطوط الى محيط الحياة المتنوع .

(١) راجع : Jour. Asiat., 1918, I, p. 474-475

الرحلة

كتابتها وانشاؤها

قال ابن جُزَيّ ان ابن بطُوطَة أَمَلَى عليه الرحلة فنقل معاني « كلام الشيخ بالفاظ موفية المقاصد التي قصدتها . . . وربما اورد لفظه على وضعه . » واذاً فلا يمكن القول ان الرحلة بكاملها من انشاء ابن بطُوطَة ، ولا انها بكاملها من انشاء ابن جُزَيّ .

على انه يلوح لنا ان مقدمة الكتاب ، والخاتمة ، وكل مقدمة لوصف مدينة كبيرة ، من انشاء ابن جُزَيّ لما فيها من كثرة التسيق والسجع الظاهر التكلّف احياناً ، ولا سيما ان ابن جُزَيّ كان يستعين كثيراً برحلة ابن جبير ، وهي كثيرة السجع وافرة التسيق ، كما ذكرنا .

وفي ما سوى ذلك فان الرحلة سهلة الانشاء ، ساذجة التعبير ، حتى تكاد تجاوز الانشاء المنحط احياناً . فتبدو خالية من فن التأليف والترتيب ، وهو فن صعب في كتابة من هذا النوع ، عرضة للمراجعة والترديد .

نسخها ، طبعاتها ، ترجمتها

اهتم الافرنج كثيرًا برحلة ابن بطوطَة ، وبحثوا عن نسخها الاصلية فلم يجدوا اولاً الا مختصراً اكتشفه السائح بوركهاردت (Burckhardt) فاعطاه مع العالم سيتزن (Seetzen) ، قيمة هذا المؤلف الكبير . ثم اكتشف المستشرق كوسغارتن (Kosegarten) ، نسخة ثانية ، فترجم عنها

الى اللغة اللاتينية ما يختص بأسفار ابن بطوطة الى افريقية ، وفارس ،
وبلاد التتر ، والجزائر ، ونشرها سنة ١٨١٨ . وترجم المستشرق أبيتز
(Apetz) ، الى اللاتينية ايضاً ، قسم الرحلة المختص ببلاد الملبار ، سنة
١٨١٩ .

وفي السنة ١٨٢٩ ترجم قسماً وافراً من الرحلة الى الانكليزية
القسيس صموئيل لي (Rev. Samuel Lee) وطبعه في لندن . ثم قام الاب
مورا (P. José de Santo - Antonio Moura) البرتغالي ، فترجم قسماً
منها الى اللغة البرتغالية طابع في لشبونة سنة ١٨٤٠ .

وبعد ذلك قام بعض علماء الفرنسيين فترجموا اقساماً مختلفة من الرحلة
طبعوها في باريس ، منهم المستشرق الشهير دي سلان (de Slane) ، طبع
ترجمة الرحلة الى بلاد السودان في المجلة الآسيوية سنة ١٨٤٣ . والمستشرق
ادوار ديلاوريه (Dulaurier) ، طبع ترجمة الرحلة الى جزر الهند في المجلة
نفسها سنة ١٨٤٧ . ثم المستشرق دفريري (Defrémery) ، فطبع ترجمات
لاقسام الرحلة الى فارس ، وآسية المتوسطة ، والقريم وآسية الصغرى ،
والعراق ، وخراسان سنة ١٨٤٨ ، و ١٨٥٠ ، و ١٨٥١ . ثم طبع القسم
المختص بالمغرب مع ترجمته الألمانية سنة ١٨٦٦ في اويسالا ، بعناية
المستشرق المكويست (Almquist) .

وكان اكثر العلماء المتقدمين يظنون ان المختصر المكتشف اولاً هو
من عمل ابن جزي حتى اكتشفت النسخة الاصلية بخط الكاتب ،
واكتشف نسخ عديدة غيرها ، فقوبلت بعضها ببعض ، وطُبعت كلها لأول
مرة ، مع ترجمتها الكاملة الى اللغة الفرنسية وبعض الحواشي ، في
باريس سنة ١٨٥٣ - ١٨٥٩ ، في اربعة مجلدات ، بعناية المستشرقين

دفريري وسانغوينتي (C. Defrémery et le Dr. B. R. Sanguinetti) ،
ثم طُبعت طبعةً ثالثةً سنة ١٨٩٣ .

ومن ترجمات الرحلة ترجمة المانية نشرها المستشرق مجيك (Mzik) ،
في هامبورغ سنة ١٩١١ — ١٩١٢ . وترجمة تركية اسمها « تقويم وقائع »
وترجمة هندية بقلم مدانا كوپالا طُبعت في بنارس سنة ١٩٣٢ .
والرحلة كاملة ثلاث طبعات عربية في القاهرة مأخوذة كلها عن الطبعة
الباريسية ، اولها في مطبعة وادي النيل سنة ١٢٨٧ — ١٢٨٨ هـ (١٨٧٠)
(١٨٧١) . والثانية في المطبعة الحيرية سنة ١٣٢٢ هـ (١٩٠٤) . والثالثة في
المطبعة الازهرية سنة ١٣٤٧ هـ (١٩٢٨) . وكان قد طُبع مختصر الرحلة في
مصر سنة ١٢٧٨ هـ (١٨٦١) طبعاً حجرياً بتصحيح الشيخ علي الخَلَّالِي .
وقد استندنا ، في منتخباتنا هذه ، الى طبعة باريس الكاملة ، والى
الطبقات المصرية^(١) .

(١) قام ، بعد ظهور طبعتنا الاولى ، مفتشان بوزارة المعارف المصرية ، هما احمد
العواصري بك ومحمد احمد جاد المولى بك ، «فهدبا الرحلة وضبطا غريبها واعلامها»
ونشراها في المطبعة الاميرية ، القاهرة ، سنة ١٩٣٣ ، في جزئين قدما عليها مقدمة
اغارا فيها على مقدمتنا هذه ، فاختصرا اكثرها ، ونقلوا بعضها بالحرف الواحد ،
محتفظين ، من جملة ما احتفظا به من الشواهد على «امانتها» العلمية ، بالتاريخ
المسيحي ، — وهي ظاهرة غريبة في منشورات «وزارة المعارف المصرية» ، المؤرخة
عادةً بالتاريخ الهجري ، — ويعرض الاغلاط المطبعية الظاهرة في طبعتنا الاولى .
وقد اضافا الى ذلك جهلاً بارزاً باشارة يستعملها الكتاب دلالةً على وفاة المترجم
له ، وهي هذه . فظننا المفتشان صلياً يجب تنزيه كتابها عنه ، فاهملنا في ما
نقلناه من مقدمتنا ، دون ان يفسراها او يبدلوا شيئاً ، فانعكس عليها المعنى
الاجمالي ، وعوض ان تكون السنوات ٩١٢ ، و ٩٢٢ ، و ٩٣٦ ، و ٩٨١ تاريخاً
لوفيات ابن خرداذبه ، وقدامة ، والبلخي ، وابن حوقل ، اصبحت تاريخاً لرحلاتهم ،

اقسامها

قسم ابن جُزَيّ الكتاب قسمين ، ينتهي الاول منها بوصول ابن بطوطة الى نهر السند « بنج آب » في آخر ذي الحجة سنة ٧٣٤ (١٣٣٤) . فأتبع هذا التقسيم في الطبقات المصرية ، فأنت كل منها في مجلدين . وقد رأينا ، في منتخباتنا ، ان نشير الى آخر القسم الاول عند الوصول اليه ، وان نقسم الرحلة ثلاثة اقسام موافقة للرحلات الثلاث المذكورة ، قبل هذا الكلام ، في فصل « الرحالة » .

وكان ابن جُزَيّ قد كتب عناوين لبعض الامور المهمة ؛ ولكنه لم يعم ذلك ، ولم يكتب عناوين لذكر المدن ، وهي من الاهمية بمكان . فرأينا ان نقوم بهذا الامر ، كما اننا رأينا ان نكتب عناوين أخرى لأسماء البلدان المختلفة التي يزورها الرحالة ، مع الاحتفاظ بعناوين ابن جُزَيّ الاصلية .

فتأمل . (راجع الصفحة م من مقدمتها والصفحة ا من مقدمتنا) .

ولم نشج حواشي طبعتنا من غارة المفتشين العفدين ، فنقلنا كثيراً منها بالحرف الواحد . ولعل من افكه ما يذكر في هذا الباب انها وصلا الى ما علقناه ، في الصفحة ١٣ من طبعتنا ، على اسم السلطان ابن ابي حفص ، سلطان تونس ، ذاكرين ان « اشهر امراء بني حفص المستنصر (١٢٤٩-١٢٧٧) » ، وهو الذي قاوم القديس لويس ملك فرنسة » ، فنقلنا الحاشية كلها ، محتفظين بالتاريخ المسيحي ؛ ولكنها ، لفطنة سامية ، حكما بان يُترّك الكتاب عن اسم « القديس » ، كما ترّاه سابقاً عن اشارة الصليب ، فحذفنا « القديس » (في الصفحة ٩ من الجزء الاول) وكتبنا : « وهو الذي قاوم لويس ملك فرنسة » ، واذا بالجملة آية في الغموض التاريخي ، يبقى لكل من يقرأها ان يصيح : « وأي « لويس ! » وفي فرنسة ثمانية عشر ملكاً باسم لويس ! . . . »

وكي لا يلتبس ما نذكر من العناوين بعناوين الكتاب، رأينا ان نطبع هذه بجسم ٢٢، ونفرد بين عناويننا، فنطبع المهم منها بالحرف الفارسي من جسم ٢٨، والاقل أهمية بجسم ١٤.

قيمتها

وهنا نرى من النافل التبسط في وصف فائدة هذه الرحلة الجمة، وما انتجته لعالم الجغرافية من المعلومات القيّمة، وما يكون لقراءتها من لذة وفائدة للمتأدّبين، فنكتفي بشهادة العالم سيترن الرحالة المشهور؛ قال ما معناه :

« اي مسافر اوروبي في هذا العصر يمكنه الافتخار بانه خصّص قدر هذا الزمن، الذي يبلغ نصف حياة الانسان، في سبيل ارتياد مثل هذا العدد من البلدان السحيقة وذلك بشجاعة لا يزعمها شيء، وبتحصيل المشتقات العديدة؟ بل آية أمة أوروبية كان يمكنها، لخمس قرون خلت، إيجاد مسافر يحجب المناطق الاجنبية، بمثل هذا الاستقلال في الحكم، وبمثل هذه المقدرة على المراقبة، وبمثل هذه الدقة في كتابة الملاحظات، التي اتصف بها هذا الشيخ المراكشي المشهور، في المجلدين من كتابه؟ ان معلوماته عن كثير من المقاطعات الافريقية المجردة، وعن نهر النيجر، وعن بلاد الزنج (زنجبار) الخ... لا تقل فائدة من معلومات لاون الافريقي. اما جغرافية بلاد العرب، وبنجاري، وكابل، وقندهار، فانها تستفيد كثيراً من كتابه؛ حتى اخباره عن الهند، وسيلان، وسومطرة، والصين، فانه من الواجب على انكليز الهند ان يقرأوها باهتمام خاص. »^(١)

ولما كان ابن بطوطة اول رحالة الى قلب افريقية وصلتنا معلوماته،
كان لهذه المعلومات قيمة جزيلة ، لان كاتبها جاب افريقية من الشمال الى
الجنوب، ومن الشرق الى الشمال الغربي ، فكان ما كتبه لا يقل ، في اكثر
نقاطه ، عن افادات رحالي عصرنا العلماء .

مآخذ

ابن جُزَيّ : مقدمة الرحلة .

البستاني : ابن بطوطة ، في دائرة المعارف .

C. DEFRÉMERY ET LE D^r B. R. SANGUINETTI, *Voyages d'Ibn Batoutah*, 4 volumes, Paris. 1853-1859.

BROCKELMANN, *Ibn Battūta*, dans *Encyclopédie de l'Islam*.

B^{on} CARRA DE VAUX, *Les Grands Voyageurs*, dans *les Penseurs de l'Islam*. t. II, Paris, 1921.

M. G. DE SLANE, *Voyage dans le Soudan, par Ibn-Batoutah*, dans, *Jour. Asiat.*, 1843, I, 181.

» » *Lettre à M. Reinaud*, dans *Jour. Asiat.* 1843, I, 241.

BLANCHE TRAPIER, *Les Voyageurs arabes au Moyen-Age*. Paris, 1937.

مقدمة ابن جزي

بسم الله الرحمن الرحيم

قال الشيخ الفقيه، العالم الثقة النبيه، الناسك الابر، وفد الله المعتمر، شرف الدين، المعتد في سياحته على رب العالمين، ابو عبد الله محمد بن عبد الله بن محمد بن ابراهيم اللواتي ثم الطنجي، المعروف بابن بطوطة، رحمه الله، ورضي عنه بئيه وكرمه، آمين! آمين:

الحمد لله الذي ذلل الارض لعباده « ليسلكو منها سبلاً فجاجاً »^(١) وجعل منها وإليها تاراتهم الثلاث: نباتاً، وإعادة، وإخراجاً^(٢). دحاها بقدرته فكانت مهاداً للعباد، وارساها بالأعلام الراسيات والاطواد، ورفع فوقها سمك السماء بغير عماد، واطلع الكواكب هداية في ظلمات البر والبحر، وجعل القمر نوراً، والشمس سراجاً. ثم اتزل من السماء ماء فأحيا به الارض بعد المات، وانت فيها من كل الثمرات، وفطر اقطارها بصنوف النبات، وفجر البحرين: عذباً فراتاً، ومليحاً أجاجاً^(٣). واكمل

(١) القرآن ٢١ [نوح] ١٩

(٢) « منها خلقناكم ، وفيها نعيدكم ، ومنها نخرجكم تارةً أخرى » القرآن

٢٠ [طه] ٥٧ ؛ و ٢١ [نوح] ١٦-١٧

(٣) « وهو الذي مَرَجَ البحرين : هذا عذب فرات ، وهذا ملح أجاج »

القرآن ٢٠ [الفرقان] ٥٥

على خلقه الإِنعام، بتذليل مطايا الأنعام، وتسخير « المُنشآت كالأعلام »^(١)،
ليستطوا من صهوة القفر ومتن البحر أثباجاً.

وصلَّى الله على سيدنا ومولانا محمد، الذي اوضح للخلق منهاجاً،
وطلع نور هدايته وهَّاجاً. بعثه الله تعالى رحمةً للعالمين، واختاره خاتماً
للنبيِّين، وامكن صوارمه من رقاب المشركين، حتى دخل الناسُ في
دين الله افواجاً. وايدته بالمعجزات الباهرات، وانطق بتصديقه الجمادات،
واحى بدعوته الرمم الباليات، وفجر من بين انامله « ماء ثجاجاً »^(٢).

ورضى الله تعالى عن المشرفين بالانتماء اليه اصحاباً، وآلاً، وازواجاً،
المقيمين قناة الدين فلا تحشى بعدهم اعوجاجاً. فهم الذين آزروه على جهاد
الاعداء، وظاهروه على اظهار الملة البيضاء، وقاموا بحقوقها الكريمة من
الهجرة، والنصرة، والإيواء، واقتحموا دونه نار البأس حاميةً،
وخاضوا بحر الموت عجاجاً.

الدعاء للخليفة ومدحه

ونستوهب الله تعالى لمولانا الخليفة امير المؤمنين، المتوكِّل على الله
رب العالمين، المجاهد في سبيل الله، المؤيد بنصر الله، ابي عذان فارس^(٣)،
ابن موالينا الأئمة المهتدين، الخلفاء الراشدين، نصراً يوسع الدنيا واهلها
ابتهاجاً، وسعداً يكون لزمانة الزمان علاجاً، كما وهبه الله بأساً وجوداً،

(١) اي المراكب - القرآن ٥٥ [الرحمن] ٢٤

(٢) القرآن ٧٨ [النبا] ١٤

(٣) هو احد امراء بني مَرِّين الذين حكموا مراكش، بعد ان طردوا امراء

الموحدين، من ١٢٦٩ الى ١٥٥١

لم يدع طاغياً ولا محتاجاً ، وجعل بسيفه ، وسيفه ، لكل ضيقة انفراجاً .
وبعد ، فقد قضت العقول ، وحكم المعقول والمنقول ، بأن هذه الخلافة
العلية ، المجاهدة ، المتوكلية ، الفارسية ، هي ظل الله الممدود على الأنام ،
وحبله الذي به الاعتصام ، وفي سلك طاعته يجب الانتظام . فهي التي
أبرأت الدين عند اعتلاله ، وأغمدت سيف العدوان عند انسلاله ، وأصلحت
الأيام بعد فسادها ، ونقّقت سوق العلم بعد كسادها ، وأوضحت طُرُق
البرّ عند انهاجها ، وسكّنت اقطار الأرض عند ارتجاجها ، وأحيت سُنن
المكارم بعد مماتها ، وأماتت رسوم المظالم بعد حياتها ، وأخمدت نار الفتنة
عند اشتعالها ، ونقضت أحكام البغي عند استقلالها ، وشادت مباني الحق
على عمد التقوى ، واستمسكت من التوكل على الله بالسبب الأقوى . فلها
العرّ الذي عقد تاجه على مفرق الجوزاء ، والمجد الذي جرّ أذياله على مجرة
السما ، والسعد الذي ردّ على الزمان غضّ شبابه ، والعدل الذي مدّ على
أهل الإيمان مديد أطنا به ، والجود الذي قطرّ سحابه اللجين والنُّصار ،
والبأس الذي فيض غمامه الدم الموار^(١) ، والنصر الذي نفّض كتائبه
الاجل ، والتأييد الذي بَعْضُ غنايمه الدول ، والبطش الذي سبق سيفه
العذل ، والائانة التي لا يعلّ عندها الأمل ، والحزم الذي يسدّ على الأعداء
وجوه المسارب ، والغرم الذي يفلّ جموعها قبل قراع الكتائب ، والحلم
الذي ينجي العفو من ثمر الذنوب ، والرفق الذي جمع على محبته بنات القلوب ،
والعلم الذي يجلو نوره دياجي المشكلات ، والعمل المقيّد بالاخلاص ،
والأعمال بالنيات !

(١) الموار : مبالغة من مار الدم : جرى فتردّد عرضاً واضطرب في جريه .

ولما كانت حضرة العليّة مطمح الآمال ، ومسرح همم الرجال ،
ومحط رحال الفضائل ، ومثابة أمن الحائف ومنية السائل ، توخى الزمان
خدمتها ببدايع تحفه ، وروائع طرّفه ، فانتال^(١) عليها العلماء انثيال جودها
على الصفاة ، وتسابق اليها الادباء تسابق عزماتها الى العداة . وحجّ
العارفون حرّمها الشريف ، وقصد السائحون استطلاع معناها المنيف ، ولجأ
الحائفون الى الامتناع بعز جنابها ، واستجارت الملوكة بخدمة ابوابها .
فهي القطب الذي عليه مدار العالم ، وفي القطع بتفضيلها تساوت بديهة
عقل الجاهل والعالم ، وعن مآثرها الفائقة يسند صراح الآثار كل مسلم ،
وباكمال محاسنها الرائقة يفصح كل معلم .

ذكر ابن بطّوطة

وكان من وفد على بابها السامي ، وتعدّى اوشال^(٢) البلاد الى نجرها
الطامي ، الشيخ الفقيه ، السائح الثقة الصدوق ، جواب الارض ، ومخترق
الاقاليم بالطول والعرض ، ابو عبد الله محمد بن عبد الله بن محمد بن ابراهيم
اللازاتي الطنجي ، المعروف بابن بطّوطة ، المعروف في البلاد الشرقية بشمس
الدين . وهو الذي طاف الارض معتبراً ، وطوى الامصار مختبراً ، وباحث
فريق الأمم ، وسبر سيرة العرب والعجم . ثم التقى عصا التسيار بهذه الحضرة
العليا ، لما علم ان لها منزلة الفضل دون شرط ولا ثنيا^(٣) ، وطوى المشارق
الى مطلع بدرها بالغرب ، وآثرها على الاقطار إيثار التبر على التوب ،

(١) انتال : الناس على فلان : انصبوا .

(٢) اوشال : ج. وشل : الماء القليل .

(٣) ولا ثنيا : اي دون استثناء .

اختياراً بعد طول اختبار البلاد والخلق ، ورغبة في اللحاق بالطائفة التي لا تزال على الحق . فغمره من احسانه الجزيل ، وامتنانه الحفي الحفيل ، ما انساه الماضي بالخال ، واغناه عن طول الترحال ، وحقر عنده ما كان من سواه يستعظمه ، وحقق لديه ما كان من فضله يتوهمه ، فبني ما كان إليه من جولان البلاد ، وظفر بالمرعى الحصب بعد طول الارتداد .

املاء الرحلة

ونفذت الاشارة الكريمة بان يُعْلَى ما شهدته في رحلته من الامصار ، وما علق بحفظه من نوادر الاخبار ، ويذكر من لقيه من ملوك الاقطار ، وعلامتها الاخبار ، واولياتها الابرار . فاملى من ذلك ما فيه تزهة الخاطر ، وبهجة المسامع والنواظر ، من كل غريبة افادَ باجتلائها ، وعجبية اطراف بانتحاتها .

مهمة ابن جزّي - طريقته في الكتابة

وصدر الامر العالي لعبد مقامهم الكريم ، المنقطع الى بابهم ، المتشرف بخدمة جنابهم ، محمد بن محمد بن جزّي الكلبي ، اعانه الله على خدمتهم ، واوزعه^(١) شكر نعمتهم ، بان يضم اطراف ما املاه الشيخ ابو عبدالله من ذلك ، في تصنيف يكون على فوائده مشتملاً ، ولنيل مقاصده مكملًا ، متوخياً تنقيح الكلام وتهذيبه ، معتمداً ايضاحه وتقريبه ، ليقع الاستمتاع بتلك الطرف ، ويعظم الانتفاع بدورها عند تجريده عن الصدف . فامثل ما أمر به مبادراً ، وشرع في منهله ليكون ، بمعونة الله ، عن توفية الغرض منه صادراً . ونقلت معاني كلام الشيخ ابي عبدالله ، بالفاظ موفية للمقاصد

(١) اوزعه الله شكره : الممهدة .

التي قصدتها، موضحة للمناحي التي اعتمدها، وربما اوردت لفظه على وضعه، فلم اخل باصله ولا فرعه . واوردت جميع ما اوردته من الحكايات والاخبار، ولم اتعرض لبحث عن حقيقة ذلك ولا اختبار . على انه سلك في اسناد صحاحها اقوم المسالك، وخرج عن عهدة سائرها بما يشعر من الالفاظ بذلك . وقيدت المشكل من اسماء المواضع والرجال بالشكل والنقط، ليكون انفع في التصحيح والضبط . وشرحت ما امكنتي شرحه من الاسماء العجيبة، لانها تلتبس بعجمتها على الناس، ويخطئ في فك معانيها معهود القياس .

وانا ارجو ان يقع ما قصده من المقام العلي، أيده الله، بجلّ القبول، وابلغ، من الاغضاء عن تقصيره، المأمول، فعوائدهم في السباح جميلة، ومكارمهم بالصفح عن الهفوات كفيلة، والله تعالى يُديم لهم عادة النصر والتمكين، ويعرفهم عوارف التأييد والفتح المبين .

الرحلة الاولى

١٤ حزيران ١٣٢٥ - ٨ تشرين الثاني ١٣٢٩

مراكش - الجزائر - تونس - طرابلس الغرب - مصر -
فلسطين - لبنان - سورية - الحجاز - العراق - فارس -
ديار بكر - الحجاز - اليمن - افريقية الشرقية - اليمن -
عمان - هرمز - اللار - البحرين - الاحساء - الحجاز - مصر -
فلسطين - لبنان - بلاد العلويين - الاناضول - القريم -
روسية الجنوبية - القسطنطينية - بلاد التتر - خوارزم -
خراسان - تركستان - افغانستان - السند - الهند -
جزائر ذية المهمل - جزيرة سيلان - الملبار - جزائر ذية
المهمل - بنغال - جزائر الهند - الصين - الهند - مسقط -
فارس - العراق - سورية - فلسطين - مصر - الحجاز -
مصر - تونس - الجزائر - مراكش .

الفصل الاول

بلاد المغرب

مراكش — الجزائر — تونس — طرابلس الغرب

قال الشيخ ابو عبدالله :

كان خروجي من طنجة ، مسقط رأسي ، في اليوم الخميس الثاني من شهر الله رجب الفرد ، عام خمسة وعشرين وسبعمائة^(١) ، معتمداً حج بيت الله الحرام ، وزيارة قبر الرسول عليه افضل الصلاة والسلام ؛ منفرداً عن رفيق آنس بصحبته ، وركب اكون في جملته ، لباعث من النفس شديد الغرائم ، وشوق الى تلك المعاهد الشريفة كامن في الحيازم^(٢) ؛ فجزمت امري على هجر الإناث من الاحباب والذكور ، وفارقت وطني مفارقة الطيور للوكور . وكان والدي بقاء الحياة فتحملت لبعدهما وصياً ، ولقيت كما لقيا من الفراق نصباً ؛ وستي يومئذ ثنتان وعشرون سنة^(٣) . وكان ارتحالي في ايام امير المؤمنين ، وناصر الدين ، المجاهد في سبيل رب العالمين ، الذي رويت اخبار جوده موصولة الاسناد بالاسناد ، وشهرت آثار كرمه شهرة

(١) ١٢ حزيران ١٣٣٥

(٢) الحيازم : ج. الحيزوم : وسط الصدر .

(٣) قال ابن جزي : « اخبرني ابو عبدالله ، بمدينة غرناطة ، ان مولده بطنجة

في اليوم الاثنين السابع عشر من رجب الفرد ، سنة ثلاث وسبعمائة » (٢٤ شباط ١٣٠٤)

واضحة الاشهاد ، وتحلّت الايام بجلى فضله ، ورتع الانام في ظل رفقته
وعدله ، الإمام المقدّس ابو سعيد ، ابن مولانا امير المؤمنين وناصر الدين ،
الذي قلّ حدّ الشرك صدق عزائه ، واطفأت نار الكفر جداول صواممه ،
وفتكت بعباد الصليب كتابه ، وكرمت في اخلاص الجهاد مذاهبه ،
الإمام المقدّس ابو يوسف بن عبد الحق ، جدّد الله عليهم رضوانه ، وسقى
ضرائحهم المقدّسة من صوب الحيا طلّه وتهتانه ، وجزاهم افضل الجزاء .
عن الاسلام والمسلمين ، وابقى الملك في عقبهم الى يوم الدين .

تِلْمَسَان : التقاؤه بفقهاء

فوصلت مدينة تِلْمَسَان ، وسلطانها يومئذ ابو تاشفين عبد الرحمن بن
موسى بن عثمان بن يَغْمُرَيس بن زيان ، ووافقت بها رسولي ملك افريقية^(١)
السلطان ابي يحيى ، رحمه الله ، وهما قاضي الأنكحة بمدينة تونس ، ابو
عبدالله محمد بن ابي بكر بن علي بن ابراهيم النفزاوي ، والشيخ الصالح
ابو عبدالله بن محمد بن الحسين بن عبدالله القرشي الزبيدي (بضم الزاي نسبة
الى قرية بساحل المهدية) وهو احد الفضلاء ، وفاته عام اربعين^(٢) . وفي
يوم وصولي الى تِلْمَسَان خرج عنها الرسولان المذكوران ، فاشار عليّ بعض
الاخوان بمراقبتها . فاستخرت الله تعالى في ذلك ، واقمت بتِلْمَسَان ثلاثاً
في قضاء ماآربي ، وخرجت اجدّ السير في آثارهما .

مليانة : موت القاضي

فوصلت مدينة مِلْيَانَة وادركتها بها ، وذلك في إبان القيظ . فلحق

(١) افريقية : يعني تونس .

(٢) اي سبعمائة واربعين = ٩ تموز ١٣٣٩ - ٢٧ حزيران ١٣٤٠

القيهم مرضاً اقننا بسببه عشرًا . ثم ارتحلنا وقد اشتد المرض بالقاضي منها ،
فأقننا ببعض المياه ، على مسافة اربعة اميال من مليانة ثلاثاً . وقضى القاضي
نحبه ضحى اليوم الرابع . فعاد ابنه ابو الطيب ، ورفيقه ابو عبدالله الزبيدي ،
الى مليانة فقبروه بها . وتركهم هناك وارتحلت مع رفقة من تجار تونس ،
منهم الحاج مسعود بن المنتصر ، والحاج العدولي ، ومحمد بن الحجر .

الجزائر - بجاية : اول ظلم - مرض ابن بطوطة

فوصلنا مدينة الجزائر ، واقننا بخارجها اياماً الى ان قدم الشيخ ابو عبد
الله ، وابن القاضي ، فتوجهنا جميعاً على متيجة الى جبل الزان . ثم وصلنا
الى مدينة بجاية ، فنزل الشيخ ابو عبدالله بدار قاضيها ، اي عبدالله
الزواوي ، ونزل ابو الطيب ، ابن القاضي ، بدار الفقيه اي عبدالله المفتي .
وكان امير بجاية ، اذ ذاك ، ابا عبدالله محمد بن سيد الناس الحاجب .
وكان قد توفي من تجار تونس ، الذين صحبتهم من مليانة ، محمد بن الحجر
الذي تقدم ذكره ، وترك ثلاثة آلاف دينار من الذهب ، واوصى بها لرجل
من اهل الجزائر يُعرف بابن حديدة ، ليوصلها الى ورثته بتونس .
فانتهى خبره لابن سيد الناس المذكور ، فانتزعها من يده : وهذا اول ما
شاهدته من ظلم عمال الموحدين^(١) وولاتهم .

ولما وصلنا الى بجاية ، كما ذكرت ، اصابني الحمى ، فاشار عليّ ابو
عبدالله الزبيدي بالاقامة فيها ، حتى يتمسكن البرء مني . فأبيت ، وقلت :
« ان قضى الله ، عز وجل ، بالموت ، فتكون وفاتي بالطريق ، وانا قاصد

(١) الموحّدون : دولة من أمراء البربر حكمت كل إفريقيا الشمالية
ونصف اسبانية تقريباً (١١٣٠-١٢٦٩) ، وكان بينهم وبين المرينيين ، اصحاب
مراكش ، مناوشات ، حتى فاز عليهم المرينيون وطردهم سنة ١٢٦٩

ارض الحجاز ! » فقال لي : « اما ان عزمت ، فبيع دابتك وثقل المتاع ،
وأنا أعيذك دابة وخباء ، وتصحبنا خفيئاً . فاننا نجد السير خوف غارة العرب
في الطريق . » ففعلت هذا ، واعارني ما وعد به ، جزاء الله خيراً ! وكان
ذلك اول ما ظهر لي من الألفاف الالهية في تلك الوجهة الحجازية .

قُسَنْطِينَةُ : اول هِبَةٍ

وسرنا الى ان وصلنا الى مدينة قُسَنْطِينَةُ ، فترلنا خارجها . واصابنا
مطر جود اضطرنا الى الخروج عن الاخيرة ليلاً الى دور هناك . فلما كان
من الغد ، تلقانا حاكم المدينة ، وهو من الشرفاء الفضلاء . يسمّى بابي الحسن ،
فنظر الى ثيابي ، وقد لوّثها المطر ، فامر بغسلها في داره . وكان الإحرام^(١)
منها خلقاً ، فبعث مكانه إحراماً بعلبكياً ، وصرّ في احد طرفيه دينارين
من الذهب . فكان ذلك اول ما فتح به عليّ في وجهتي .

بونة

ورحلنا الى ان وصلنا مدينة بونة ، وترلنا بداخلها ، واقمنا بها اياماً .
ثم تركنا بها من كان في صحبتنا من التجار لاجل الخوف في الطريق ،
وتجردنا للسير وواصلنا الجدة . واصابتني حمى ، فكنت اشدّ نفسي بعمامة
فوق السرج ، خوف السقوط بسبب الضعف ، ولا يمكنني التزول من الخوف .

تونس

الى ان وصلنا مدينة تونس ، فبرز اهلها للقاء الشيخ ابي عبدالله
الزُّيَّدي ، ولقاء ابي الطيب ابن القاضي ابي عبدالله الفزراوي ، فاقبل
بعضهم على بعض بالسلام والسؤال . ولم يسلم عليّ احد لعدم معرفتي بهم ،

(١) الإحرام : نوع من لباس الرأس كان يستعمله اهل الاندلس والمغرب .

فوجدت من ذلك ، في النفس ، ما لم أملك معه سوابق العبرة ؛ واشتدَّ بكائي فشعر بحالي بعض الحجاج ، فاقبل عليّ بالسلام والايّناس ، وما زال يؤنسني بحديثه ، حتى دخلت المدينة وتولت منها بتدرسة الكتّيبين .
ثم يذكر ابن بطّوطة سلطان تونس وهو ابو يحيى بن ابي زكريا . . . ابن ابي حفص (١) ، ويمدحه ويتكلم عن بعض علمائها . ثم يتكلّم عن مروره ببلد موسى ، وصفاقس ، وقايس ، وطرابلس ، وزواجه فيها ، ثم يشير الى تركه زوجته واتخاذها اخرى .

طلاقه ثم زواجه الثاني

ثم خرجت من اطرابلس ، اواخر شهر المحرم من عام ستة وعشرين^(٢) ، ومعى اهلي ، وفي صحبتي جماعة من المصايمة . وقد رفعت العلم وتقدمت عليهم واقام الركب في اطرابلس خوفاً من البرد والمطر . وتجاوزنا مسلاتة ، ومسراتة ، وقصور سرت . وهناك ارادت طوائف العرب الايقاع بنا ؛ ثم صرفتهم القدرة وحالت دون ما راموه من اذيتنا . ثم توسّطنا الغابة ، وتجاوزناها الى قصر برصيص العابد ، الى قبة سلام ، وادركنا هناك الركب الذين تخلّفوا باطرابلس .

ووقع بيني وبين صهري^(٣) مشاجرة اوجبت فراق بنته . وتزوجت بنتاً لبعض طلبة فاس ، وبنيت بها بقصر الزعافية ، واولمت وايحة حبست لها الركب يوماً ، واطعمتهم .

(١) هو من الامراء بني حفص - والدولة الحفصية أسسها سنة ١٢٢٨ ابو حفص قائد احد امراء الموحدين ؛ وكان اغرادها ، في اول عهدهم ، عمّال تونس للموحدين ، ثم صاروا سلاطينها بعد سقوط هؤلاء (١٢٦٩) . واشهر امراء بني حفص المستنصر (١٢٤٩ - ١٢٧٧) ، وهو الذي قاوم القديس لويس ، ملك فرنسا .

(٢) اوائل كانون الثاني ١٣٢٦

(٣) اراد حماء ، اي والد امرأته .

الفصل الثاني

القطر المصري

الاسكندرية

ثم وصلنا في اول جماد الاول^(١) ، الى مدينة الاسكندرية ، حرسها الله ا وهي الثغر المحروس ، والقطر المأنوس ، العجيبة الشان ، الاصلة البنيان . بها ما شئت من تحسين وتحصين ، وماثر دنيا ودين ، كرمت مغانيها ، ولطفت معانيها ، وجمعت بين الضخامة والإحكام مبانيها . فهي الفريدة تجلّى سناها ، والخريدة تجلّى في حلّاتها ، الزاهية بجمالها المغرب ، الجامعة لمفترق المحاسن لتوسطها بين المشرق والمغرب . فكل بديعة بها اجتلاؤها ، وكل طرفة فإليها انتباهها . وقد وصفها الناس فاطنبوا ، وصنّفوا في عجائبها فاغربوا ، وحسب المشرف الى ذلك ، ما سطره ابو عبيد في « كتاب المسالك »^(٢) .

ذكر ابوابها ومرسأها

ولمدينة الاسكندرية اربعة ابواب : باب السدرة ، واليه يشرع طريق

(١) الموافق • نيسان ١٣٢٦

(٢) هو كتاب « المسالك والممالك » لابي عبيد البكري الاندلسي (١٠٤٠ -

١٠٩٤) ، الوارد ذكره في مقدمتنا .

المغرب ، وباب رشيد ، وباب البحر ، والباب الاخضر ، وليس يفتح الا يوم الجمعة ، فيخرج الناس منه الى زيارة القبور . ولها المرسى العظيم الشأن ، ولم أر في مراسي الدنيا مثله ، الا ما كان من مرسى كولم ، وقاليقوت ، ببلاد الهند ، ومرسى الكفار بسوداق ببلاد الاتراك^(١) ، ومرسى الزيتون^(٢) ، ببلاد الصين . وسيقع ذكرها .

ذكر المنار

قصدت المنار في هذه الوجهة ، فرأيت احد جوانبه متهدماً ، وصفتُه انه بناء مربع ، ذاهب في الهواء ، وبابه مرتفع على الارض ، وإزاء بابه بناء بقدر ارتفاعه ، وضعت بينهما الواح خشب يعبر عليها الى بابه ، فاذا أزيلت ، لم يكن له سبيل . وداخل الباب موضع جلوس حارس المنار ، وداخل المنار بيوت كثيرة . وعرض الممر بداخله تسعة اشبار ، وعرض الحائط عشرة اشبار ، وعرض المنار ، من كل جهة من جهاته الاربع ، مائة واربعون شبراً . وهو على تل مرتفع . ومسافة ما بينه وبين المدينة فرسخ واحد ، في برّ مستطيل يحيط به البحر من ثلاث جهات ، الى ان يتصل البحر بسور البلد ، فلا يمكن التوصل الى المنار في البرّ ، الا من المدينة ، وفي هذا البرّ المتصل بالمنار مقبرة الاسكندرية .

وقصدت المنار عند عودي الى بلاد المغرب عام خمسين وسبعمائة^(٣) ،

(١) الكفار : اي الجنوبيون . بلاد الاتراك : بلاد القرم .

(٢) الزيتون : اسمها اليوم تشيون - تشيو - فو .

(٣) ٧٥٠ = بدوها ٢٢ اذار ١٣٤٩

فوجدته قد استولى عليه الحراب بحيث لا يمكن دخوله ، ولا الصعود الى بابه . وكان الملك الناصر ، رحمه الله ، قد شرع فى بناء منار مثله بازائه ، فعاقه الموت عن اتمامه .

ذكر عمود السواري

ومن غرائب هذه المدينة عمود الرخام الهائل الذي بخارجها ، المسمى عندهم بعمود السواري وهو متوسط فى غابة نخل . وقد امتاز عن شجراتها سموا وارتفاعاً ، وهو قطعة واحدة ، محكمة النحت ، قد أقيم على قواعد حجازة مربعة ، امثال الدكاكين^(١) العظيمة . ولا تُعرف كيفية وضعه هنالك ، ولا يُتحقق من وضعه^(٢) .

امير الاسكندرية

وكان امير الاسكندرية ، فى عهد وصولي اليها ، يستى بصلاح

(١) الدكاكين : ج. الدكان : بناء يُسطح اعلاه كالمصطبة ويجلس عليه . اما الدكان ، بمعنى الخانوت ، فمرب عن الفارسية .

(٢) قال ابن جزى : « اخبرني بعض اشياخي الرحالين ان احد الرماة بالاسكندرية صعد الى اعلى ذلك العمود ، ومعه قوسه وكتاتته . واستقر هناك . وشاع خبره ، فاجتمع الجُمّ النفير لمشاهدته وطال العجب منه ، وبخفي عن الناس وجه احتياله . واطنه كان خائفاً ، او طالب حاجة ، فانتج فعله الوصول الى قصده . لغرابة ما اتى به . وكيفية احتياله فى صعوده انه رمى بنشابة قد عقد بفوقها خيطاً طويلاً ، وعقد بطرف الخيط حبلاً وثيقاً . فتجاوزت النشابة اعلى العمود ، معترضة عليه ، ووقعت من الجهة الموازية للرامي . فسار الخيط معترضاً على اعلى العمود . فجذبه حتى توسط الحبل على العمود ، مكان الخيط . فاوثقه من احدى الجهتين فى الارض وتعلق به صاعداً من الجهة الاخرى ، واستقر باعلاه ، وجذب الحبل ، واستصحب من احتمله . فلم يهتد الناس لحيلته وعجبوا من شأنه . »

الدين . وكان فيها ايضاً ، في ذلك العهد ، سلطان افريقية^(١) المخلوع ، وهو زكريا . ابو يحيى بن احمد بن ابي حفص^(٢) ، المعروف بالليثاني . وأمر الملك الناصر بإزاله بدار السلطنة من اسكندرية ، وأجرى له مائة درهم في كل يوم . وكان معه اولاده : عبد الواحد ، ومصري ، واسكندري ، وحاجبه ابو زكريا . بن يعقوب ، ووزيره ابو عبدالله بن ياسين . وبالإسكندرية توفي الليثاني المذكور ، وولده الإسكندري . وبقي المصري بها الى اليوم . وتحول عبد الواحد الى الاندلس ، والمغرب ، وافريقية ، وتوفي هنالك بجزيرة جربة .

ذكر بعض العلماء الثلاثة

وهنا ذكر الرحالة عدداً من علماء الاسكندرية وشيوخها ، مع حكايات وكرامات لبعضهم منها تنبؤهم له عن اسفاره والبلدان التي يزورها . ومن هؤلاء العلماء عماد الدين الكندي الذي « كادت عمامته ان تملأ المحراب » لعظمها ، والشيخ خليفة ، وابو العباس المرسي ، وابو الحسن الشاذلي الشهير صاحب الصلاة المعروفة « بمنزب البحر » .

ثم ترك الاسكندرية الى نروجة ، فدمهور ، ففوقا ، فثنية بني مرشد حيث زار الشيخ المرشدي صاحب الكرامات ، ونام عنده . ومن هناك سار الى مدينة النحرارية ، وقطع النيل الى أيار ، وهي مدينة تُصنع بها « ثياب حسان تغلو قيمتها بالشام والعراق ومصر وغيرها ، ومن الغريب قرب النحرارية منها والثياب التي تصنع بها غير معتبرة ولا مستحسنة عند أهلها . » ومنها توجه الى مدينة « المحلة الكبيرة » . وسار الى بلاد الصالحين ، بلاد برلُس ، ونسترو . فترل في مدينة ملطين ، وشاهد بحيرة تقيس ونسترو ، وهنا

(١) افريقية : اي تونس .

(٢) هو من أمراء الحفصيين (راجع ص ١٣ ، الحاشية ١) .

خلط بين بحيرة برلُس (وهي بحيرة بوتيكَ القديمة) وبحيرة تنيس (وهي بحيرة مترالح) .

دمياط

ثم سافرت في ارض رملة الى مدينة دمياط . وهي مدينة فسيحة الاقطار ، متنوعة الثمار ، عجيبة الترتيب ، آخذة من كل حسن بنصيب . . . (وهي) على شاطئ النيل ، واهل الدور الموالية له يستقون منه الماء بالدلاء ، وكثير من دورها بها دركات يتزل فيها الى النيل . وشجر الموز بها كثير يُحْمَلُ ثمره الى مصر في المراكب . وغنمها سائمة هَمَلًا بالليل والنهار . ولهذا يقال في دمياط : « سورها حُلوى ، وكلابها غنم ! » واذا دخلها احد لم يكن له سبيل الى الخروج عنها ، الا بطابع الوالي . فَمَنْ كان من الناس معتبرًا ، طُبع له في قطعة كاغد^(١) يستظهر به لحراس بابها . وغيرهم يُطبع على ذراعه ، فيستظهر به .

والطير البحري ، في هذه المدينة ، كثير متناهي السمن . وبها الالبان الجاموسية التي لا مثل لها في عذوبة الطعم ، وطيب المذاق وبها الحوت البوري^(٢) ، يُحْمَلُ منها الى الشام ، وبلاد الروم^(٣) ، ومصر .

وبخارجها جزيرة بين البحر والنيل ، تُسمَّى البرزخ ، بها مسجد

(١) كاغد : لفظة فارسية الاصل معناها القرطاس ، الورق .

(٢) الحوت : في الاصل السمك ، وهو المراد هنا ، وقد غلب في الاستعمال على الكبير منه . البوري : نسبة الى بلدة بورة بمصر ، ضرب من السمك مستطيل اسطواناني الشكل ، قوي الزعانف ، واسع الفلوس مستديرها ، يبلغ طوله السبعين سنتيمترًا . وهو يكثر في البحر المتوسط ، ويكون في المحيط الاطلنطي . ويعرف منه نحو السبعين نوعًا .

(٣) بلاد الروم : آسية الصغرى .

وزاوية^(١) ، لقيت بها شيخها المعروف بابن قُفل ، وحضرت عنده ليلة جمعة ، ومعه جماعة من الفقراء^(٢) الفضلاء المتعبدين الاخيار ، قطعوا ليلتهم صلاة وقراءة وذكرًا .

ودمياط هذه حديثة البناء . والمدينة القديمة هي التي خربها الافرنج على عهد الملك الصالح^(٣) .

زاوية القرندرية

وبها زاوية الشيخ جمال الدين الساوي ، قدوة الطائفة المعروفة « بالقرندرية » وهم الذين يخلقون لحام ، وحواجبههم . ويسكن الزاوية في هذا العهد الشيخ فتح التكروري .

كرامة الشيخ جمال الدين الساوي

يُذكر انه لما قصد مدينة دمياط ، لزم مقبرتها . وكان بها قاض يُعرف بابن العميد . فخرج يوماً الى جنازة بعض الاعيان ، فرأى الشيخ جمال الدين بالمقبرة ، فقال له : « انت المبتدع ؟ » فقال له : « وانت القاضي الجاهل ! »

(١) الزاوية : مقام الشيخ ؛ الجامع يكون فيه ملجأ الغرباء ؛ مدرسة يعلم فيها الامام القرآن ، والفقه ، والنحو .

(٢) الفقراء : ج . الفقير : المتعبد الذي يعيش من حسنات المؤمنين . واسم « الفقير » يُطلق في الهند على المتعبدين النسك من جميع الاديان .

(٣) وهم ابن بطوطة في قوله هذا ، فان الافرنج لم يخبروا مدينة دمياط . وهم لم يدخلوها الا مرتين : سنة ١٢١٩ وسنة ١٢٤٩ . ولكنهم تركوها قائمة ، فخرجوا امراء مصر في منتصف تشرين الثاني ١٢٥٠ ، بعد خروج الافرنج منها بسنة ، خوفاً من ان يعودوا اليها .

تقرُّ بدابتك بين القبور ، وتعلم ان حمة الانسان ميتاً ، كحرمة حيا !
 فقال له القاضي : « واعظم من ذلك حلقك للحيتك ! » فقال له : « إيتاي
 تعني ؟ » وزعق الشيخ ، ثم رفع رأسه ، فاذا هو ذو لحية سوداء عظيمة .
 فعجب القاضي ومن معه ، ونزل اليه عن بغلته . ثم زعق ثانية ، فاذا هو
 ذو لحية بيضاء حسنة . ثم زعق ثالثة ، ورفع رأسه ، فاذا هو بلا لحية ،
 كهيشته الاولى . فقبل القاضي يده ، وتلمذ له ، وبني له زاوية حسنة ،
 وصحبه ايام حياته . ثم مات الشيخ فدفن بزاويته . ولما حضرت القاضي
 وفاته ، اوصى ان يدفن بباب الزاوية حتى يكون كل داخل الى زيارة
 الشيخ يطأ قبره .

نزار شطاً - المنية - والي دمياط

وبخارج دمياط المزار المعروف بشطاً ، وهو ظاهر البركة ، يقصده
 اهل الديار المصرية . وله ايام في السنة معاومة لذلك . وبخارجها ايضاً بين
 بسايتينهما ، موضع يُعرف بالمنية ، فيه شيخ من الفضلاء ، يُعرف بابن
 النعمان ، قصدت زاويته وبنت عنده .

وكان بدمياط ، ايام اقامتي بها ، والي يُعرف بالمحسني من ذوي
 الاحسان والفضل ، بني مدرسة على شاطئ النيل ، بها كان تزولي في تلك
 الايام ، وتأكدت بيني وبينه مودة .

مدينة فارسكور

ثم سافرت الى مدينة فارسكور ، وهي مدينة على ساحل النيل ،
 وتزلت بخارجها . ولحقني هناك فارس وتجهه الي الامير المحسني فقال لي :
 « ان الامير سأل عنك ، وعرف بسيورتك ، فبعث اليك بهذه النفقة . »
 ودفع اليّ جملة دراهم ، جزاه الله خيراً !

مدينة أشمون الرمان - مدينة سنشود

ثم سافرت الى مدينة أشمون الرمان ، ونُسبت الى الرمان لكثرة
 بها ، ومنها يُحمل الى مصر . وهي مدينة عتيقة كبيرة ، على خليج من خليج
 النيل ، ولها قنطرة خشب ترسو المراكب عندها . فاذا كان العصر رفعت
 تلك الخشب ، وجازت المراكب صاعدة ومنحدرة . وهذه البلدة قاضي
 القضاة ، ووالي الولاية .

ثم سافرت منها الى مدينة سنشود ، وهي على شاطئ النيل ، كثيرة
 المراكب ، حسنة الاسواق ، وبينها وبين المحلة الكبيرة ثلاثة فراسخ .
 من سنشود الى مصر

ومن هذه المدينة ركبنا النيل مصعداً الى مصر ، ما بين مدائن
 وقرى منتظمة ، متصل بعضها ببعض . ولا يفتقر راكب النيل الى استصحاب
 الزاد ، لانه معها اراد التزول بالشاطئ نزل ، للوضوء والصلاة ، وشراء
 الزاد ، وغير ذلك . والاسواق متصلة من مدينة الاسكندرية الى مصر ،
 ومن مصر الى مدينة أسوان ، من الصعيد .

مصر : وصفها

ثم وصلت الى مدينة مصر ، أم البلاد ، وقرارة فرعون ذي الوتاد^(١)
 ذات الاقاليم العريضة ، والبلاد الأريضة ، المتباهية في كثرة العمارات ،
 المتباهية بالحسن والنضارة ، مجمع الوارد والصادر ، ومحط رحل الضعيف

(١) قرارة : مستقر ، مقام - ذو الوتاد : نعت ينعت به (الفرآن احد) (الفراغنة
 فيقول : « كذبت قبلهم قوم نوح وعاد ، وفرعون ذو الوتاد » (٣٨ [ص] ١١)
 و« فرعون ذي الوتاد » (٨٩ [الفجر] ٩) ، وذلك أن العرب كانوا يزعمون
 ان فرعون كان يربط من شاء تعذيبه الى ارساة اوتاد .

والقادر وبها ما شئت من عالم وجاهل ، وجاد وهازل ، وجليل وسفيه ،
 ووضع ونبيه ، وشريف ومشروف ، ومنكر ومعروف . تخرج موج البحر
 بسكاتها ، وتكاد تضيق بهم على سعة مكانها وامكانها . شبابها يجذ
 على طول العهد ، وكوكب تعديلها لا يبرح من منزل السعد . قهرت قاهرتها
 الامم ، وتلكت ماوكها نواحي العرب والعجم . ولها خصوصية النيل التي
 جل خطرها ، واغناها ان يستمد القطر قطرها . وارضا مسيرة شهر لجد
 السير ، كريمة التربة ، مؤنسة لذوي العربة .

ويقال ان بمصر من البساتين على الجمال اثني عشر الف سقا ، وان
 فيها ثلاثين الف مكار ، وان بنيلها من المراكب ستة وثلاثين الفا ،
 للسلطان والرعية ، تمر صاعدة الى الصعيد ، ومنحدرة الى الاسكندرية
 ودمياط ، بانواع الخيرات والمرافق . وعلى ضفة النيل بما يواجه مصر ،
 الموضع المعروف بالووضة ، وهو مكان التزهة والتفرج . وبه البساتين
 الكثيرة الحسنة . واهل مصر ذوو طرب وسرور وهو ، شاهدت بها مرة
 فرجة ، بسبب برء الملك الناصر من كسر اصاب يده ، فرّين كل اهل
 سوق سوقهم ، وعلقوا بجوانيتهم الحلل والحلي وثياب الحرير ، وبقوا على
 ذلك اياماً .

ذكر مسجد عمرو بن العاص

والمدارش ، والمدارس ، والزوايا

ومسجد عمرو بن العاص مسجد شريف كبير القدر ، شهير الذكر ،
 تقام فيه الجمعة . والطريق يعترضه من شرق الى غرب . وبشرقه الزاوية
 حيث كان يدرس الامام ابو عبدالله الشافعي .

واما المدارس بمصر فلا يحيط احد بمصرها لكثرتها .
واما المدارس^(١) الذي بين القصرين ، عند تربة الملك المنصور
قلاوون ، فيعجز الواصف عن محاسنه . وقد أعد فيه من المرافق ، والادوية ،
ما لا يحصر . ويذكر أن مجباه^(٢) الف دينار كل يوم .

واما الزوايا فكثيرة ، وهم يسمونها الخوانق^(٣) ، واحدها خانقة .
والامراء في مصر يتنافسون في بناء الزوايا ، وكل زاوية بمصر معينة لطائفة
من الفقراء ، واكثرهم الاعاجم ، وهم اهل ادب ومعرفة بطريقة التصوف .
ولكل زاوية شيخ ، وحارس . وترتيب امورهم عجيب .

ومن عوائدهم في الطعام انه يأتي خديم الزاوية الى الفقراء صباحاً ،
فيعين له كل واحد ما يشتهي من الطعام . فاذا اجتمعوا للاكل ، جعلوا
لكل انسان خبزه ومرقه ، في اناء على حدة ، لا يشاركه فيه احد .
وطعامهم مرتان في النهار . ولهم كسوة الشتاء ، وكسوة الصيف ، ومرتب
شهري من ثلاثين درهماً للواحد في الشهر الى عشرين . ولهم الحلاوة من
السكر في كل ليلة جمعة ، والصايون لغسل اثوابهم ، والاجرة لدخول
الحمام ، والزيت للاستصباح . وهم اغراب . وللمتزوجين زوايا على حدة .
ومن المشترط عليهم حضور الصلوات الخمس ، والمبيت بالزاوية ، واجتماعهم
بقبة داخل الزاوية .

وبلي ذلك ذكر عاداتهم في الصلاة ، وذكر قرافة مصر ومزاراتها ، منها ،
تربة الامام محمد بن ادريس الشافعي .

(١) المدارس : المستشفى .

(٢) مجباه : دخله .

(٣) الخوانق : تقابل الاديار عند النصارى .

ذكر نيل مصر

ونيل مصر يفضل انهار الارض عذوبة مذاق ، واتساع قطر ، وعظم منفعة . والمدن والقرى بخصتيه منتظمة ، ليس في المعمور مثلها . ولا يعلم نهر يُؤدرَع عليه ما يُؤدرَع على النيل ؛ وليس في الارض نهر يُسمَّى بحراً غيره . قال الله تعالى : « فاذا خفت عليه ، فآلقه في اليم »^(١) فسمَّاه يماً وهو البحر ومجرى النيل من الجنوب الى الشمال خلافاً لجميع الانهار . ومن عجائبه ان ابتداء زيادته في شدة الحر ، عند نقص الانهار وجفوفها ؛ وابتداء نقصه حين زيادة الانهر وفيضها . ونهر السند مثله في ذلك ، وسيأتي ذكره . واول ابتداء زيادته في حزيران ، وهو يونيه . فاذا بلغت زيادته ستة عشر ذراعاً ، تمَّ خراج السلطان ؛ فان زاد ذراعاً كان الحصب في العام ، والصلاح التام ؛ فان بلغ ثمانية عشر ذراعاً ، اضر بالضياع واعقب الوباء . وان نقص ذراعاً عن ستة عشر ، نقص خراج السلطان ؛ وان نقص ذراعين استسقى الناس وكان الضر الشديد والنيل يفترق ، بعد مسافة من مصر ، على ثلاثة اقسام . ولا يعبر نهر منها الا في السفن شتاءً وصيفاً . واهل كل بلد لهم خلجان تخرج من النيل ، فاذا مدَّ اترعها ففاضت على المزارع .

ذكر الاهرام والبرابي^(٢)

وهي من العجائب المذكورة على مر الدهور . وللناس فيها كلام كثير

(١) « وأوحينا الى أم موسى أن أرضعيه ، فاذا خفت عليه فآلقه في اليم » (القرآن ٢٨ [الفصل ٦]) .

(٢) البرابي : ج . البربي : من القبطية « بيرب » : الهيكل او المبد .

وخوض في شأنها ، وأولية بنائها . ويؤمنون ان جميع العلوم التي ظهرت قبل الطوفان أخذت عن هرمس الاول ، الساكن بصعيد مصر الاعلى ، ويسمى خنوخ وهو ادريس (عم) . وانه اول من تكلم في الحركات الفلكية ، والجواهر العلوية ، واول من بنى الهياكل ، ومجد الله تعالى فيها . وانه انذر الناس بالطوفان ، وخاف ذهاب العلم ، ودروس الصنائع ، فبنى الاهرام والبرابي ، وصور فيها جميع الصنائع والآلات ، ورسم العلوم فيها لتبقى مخلدة . ويقال ان دار العلم والملك بمصر مدينة منوف ، وهي على بريد من القسطنطينية . فلما بُنيت الاسكندرية ، انتقل الناس اليها وصارت دار العلم والملك ، الى ان اتى الاسلام ، فاخطأ عمرو بن العاص ، (رضه) ، مدينة القسطنطينية ، فهي قاعدة مصر الى هذا العهد .

والأهرام بناء بالحجر الصلد المنحوت ، متناهي السمو ، مستدير ، متسع الاسفل ، ضيق الاعلى ، كالشكل المخروط ، ولا ابواب لها ، ولا تعلم كيفية بنائها . وما يُذكر في شأنها ان ملكاً من ملوك مصر ، قبل الطوفان ، رأى رؤيا هالته ، واوجبت عنده انه بنى تلك الاهرام بالجانب الغربي من النيل لتكون مستودعاً للعلوم ولجنة الملوك . وانه سأل المنجمين هل يُفتح منها موضع ، فاخبروه انها تُفتح من الجانب الشمالي ، وعينوا له الموضع الذي تُفتح منه ، ومبلغ الإنفاق في فتحه . فأمر أن يجعل بذلك الموضع من المال قدر ما اخبروه انه ينفق في فتحه . واشتد في البناء ، فأتمه في ستين سنة . وكتب عليها : « بنينا هذه الاهرام في ستين سنة ، فليهدمها من يريد ذلك في ستمائة سنة » فان الهدم أيسر من البناء . فلما افضت الخلافة الى امير المؤمنين المأمون ، اراد هدمها ، فاشار عليه بعض مشايخ مصر ان لا يفعل . فلج في ذلك وأمر ان تفتح من الجانب الشمالي

فكانوا يوقدون عليها النار ، ثم يرشونها بالخل ويرمونها بالمنجنيق ، حتى فتحت الثلمة التي بها الى اليوم . ووجدوا بازاء الثقب ما لا ، امر امير المؤمنين بوزنه ، فحصر ما انفق في النقب ، فوجدهما سواء . فطال عجبه من ذلك . ووجدوا عرض الحائط عشرين ذراعاً .

وبلي ذلك ذكر سلطان مصر ، وهو الملك الناصر ابو الفتح محمد ابن الملك المنصور سيف الدين قلاوون الصالحى ، وبره الجزيل ، وذكر امراء مصر ، وقضاة ، وبعض علمائها واعيانها ، منهم شمس الدين الاصبهاني « إمام الدنيا في المعقولات » . ثم يذكر رتبة المحمل . ويخرج ابن بطوطة من مصر ، فيسر بدير الطين ، ومنية القائد ، وبوش ، ودلاص ، المشهورين بالكتان ، وريا ، والبهنسا حق يصل الى

منية ابن خصيب

وهي مدينة كبيرة الساحة ، متسعة المساحة ، مبنية على شاطئ النيل ، وحق حقيق لها على بلاد الصعيد التفضيل . بها المدارس والمشاهد ، والزوايا والمساجد . وكانت في القديم منية لخصيب ، عامل مصر .

حكاية خصيب

يُذكر ان احد الخلفاء من بني العباس ، رضي الله عنهم ، غضب على اهل مصر ، فألى ان يولي عليهم احقر عبيده ، واصغرهم شأنًا ، قصداً لارذالهم ، والتنكيل بهم . وكان خصيب احقرهم ، اذ كان يتولّى تسخين الحمام ، فخلع عليه وأمره على مصر ، وظنّ انه يسير فيهم سيرة سوء ، ويقصدهم بالاذاية ، حسبا هو المعهود من ولي عن غير عهد بالغز . فلما استقر خصيب بمصر ، سار في اهلها احسن سيرة ، وشهر بالكرم والايتار . فكان اقارب الخلفاء وسواهم يقصدونه ، فيجزل العطاء لهم ، ويعودون الى بغداد شاكرين لما اولاهم .

وان الخليفة افتقد بعض العباسيين ، وغاب عنه مدة ، ثم اتاه . فسأله عن مغيبه ، فأخبره انه قصد خصيباً ، وذكر له ما اعطاه خصيب ؛ وكان عطاءً جزيلاً . فعضب الخليفة ، وامر بسمل عيني خصيب ، واخراجه من مصر الى بغداد ، وان يُطرح في اسواقها . فلما ورد الامر بالقبض عليه ، حيل بينه وبين دخول منزله . وكانت بيده ياقوتة عظيمة الشأن ، فخبأها عنده ، وخاطها في ثوب له ليلاً . وسملت عيناه ، وطرح في اسواق بغداد . فمر به بعض الشعراء . فقال له : « يا خصيب ، اني كنت قصدتك من بغداد الى مصر مادحاً لك بقصيدة . فوافقت انصرافك عنها . وأحب ان اسمعها . » فقال : « كيف بدعها ، وانا على ما تراه ؟ » فقال : « انما قصدي سباعك لها . واما العطاء فقد اعطيت الناس ، واجزلت ، جزاك الله خيراً ! » قال : « فافعل » . فانشده :

أنتَ الخصيب ، وهذه مصر ؛ فتدقفا ، فكلكما بحر !

فلما اتى على آخرها ، قال له : « افتي هذه الحياطة . » ففعل ذلك . فقال له : « خذ الياقوتة . » فأبى . فأقسم عليه ان يأخذها . فأخذها ، وذهب بها الى سوق الجوهريين . فلما عرضها عليهم ، قالوا له : « ان هذه لا تصلح إلا للخليفة . » فرفعوا امرها الى الخليفة . فأمر الخليفة باحضار الشاعر ، واستفهمه عن شأن الياقوتة ، فأخبره بخبرها . فتأسف على ما فعله بخصيب ، وامر بمثوله بين يديه ، واجزل له العطاء ، وحكّمه فيما يريد . فرغب ان يعطيه هذه المنية ؛ ففعل ذلك . وسكنها خصيب الى ان توفي ، واورثها عقبه الى ان انقرضوا .

وسافر من منية ابن خصيب الى منلوي وبها « احدى عشرة معصرة للسكر ومن عوائدهم اخم لا يمتنون فقيراً من دخول معصرة منها . فيأتي الفقير بالخبرة

الحارة فيطرحها في القدر التي يطبخ السكر فيها ، ثم يخرجها ، وقد امتلأت سكرًا
فينصرف بها . « وسافر من ملوي الى منفوط ، فالى اسيوط ، فالى

إخميم

وهي مدينة عظيمة اصيلة البنيان ، عجيبة الشأن . بها البري المعروف
باسمها ، وهو مبني بالحجارة ، في داخله نقوش وكتابة للاوائل لا تفهم
في هذا العهد ، وصور الافلاك والكواكب . ويؤمنون انها بُنيت ، والنسر
الطائر ببرج العقرب . وبها صور الحيوانات وسواها . وعند الناس في
هذه الصور اكاذيب لا يُعرج عليها .

ثم زار مدينة هُوَ ، فمدينة قنا ، فمدينة قُوص ، فالأقصر ، فارمشت ، فأتينا ،
فأدقو ، فالعطواني . ومنها اكثري الجمال للسفر الى عيذاب .

في الصحراء

وسافرنا مع طائفة من العرب تُعرف بدغيم ، في صحراء لا عمارة بها ،
الا انها آمنة السبل . وفي بعض منازلها نزلنا حميثرا ، حيث قبر ولي الله
ابي الحسن الشاذلي . . وارضها كثيرة الضباع . ولم نزل ليلة مبيتنا بها
نحارب الضباع . واقد قصدت رحلي ضبع منها ، فمزقت عذلاً كان به ،
واجترت منه جراب تمر وذهبت به . فوجدناه ، لما اصبحتنا ، مزقاً مأكولاً
معظم ما كان فيه .

عيذاب

ثم لما سرنا خمسة عشر يوماً وصلنا الى مدينة عيذاب . وهي مدينة
كبيرة ، كثيرة الحوت ، واللبن . ويحمل اليها الزرع والتمر من صعيد
مصر . واهلها البُجاة ، وهم سود الالوان يلتحفون ملاحف صفراء ، ويشدون
على رؤوسهم عصائب يكون عرض العصاية منها اصبعاً . وهم لا يورثون

البنات . وطعامهم البان الابل . ويو كيون المهاري ويستثنونها الصُهب . وثلاث
المدينة للملك الناصر ، وثلاثها للملك البُجاة ، وهو يُعرف بالحدري . . .

تَعذُّر السفر بحراً

ولما وصلنا الى عيذاب ، وجدنا الحدري ، سلطان البُجاة ، يحارب
الأتراك^(١) ، وقد خرق المراكب ، وهرب الترك امامه . فتعذَّر سفرنا في
البحر . فبِعنا ما كنَّا اعددناه من الزاد ، وعدنا مع العرب الذين اكثرينا
الحمال منهم الى صعيد مصر .

(١) الأتراك : يريد بهم المماليك .



الفصل الثالث

السفر الى بلاد الشام

فلسطين — لبنان — سورية

ترك ابن بطوطة مصر ، قاصداً بلاد الشام في اواسط شعبان ٧٢٦ (تموز ١٣٢٦) فرّ بلبّيس ، والصالحية ، والسوادة ، والورّادة ، والمطيلب ، والعريش ، والحروبة ، الى ان وصل الى بلدة على الحدود تدعى

قطيا

وبها تؤخذ الزكاة من التجار ، وتنشئ امتعتهم ، ويُبحث عما لديهم
اشدّ البحث . وفيها الدواوين ، والعمال ، والكتّاب ، والشهود . ومجباها
في كل يوم الف دينار من الذهب . ولا يجوز عليها احد الى الشام الا
ببراءة من مصر ، ولا الى مصر الا ببراءة من الشام ، احتياطاً على اموال
الناس ، وتوقياً من الجواسيس العراقيين . وطريقها في ضمان العرب قد
وُكِّلوا بحفظه . فاذا كان الليل ، مسحوا على الرمل لا يبقى به اثر . ثم
يأتي الامير صباحاً ، فينظر الى الرمل ، فان وجد به اثرأ ، طلب العرب
باحضار مؤثره . فيذهبون في طلبه ، فلا يفوتهم ، فيأتون به الامير ،
فيعاقبه بما شاء .

ثم سار الى غزّة ، فمدينة الخليل حيث شاهد قبور ابراهيم ، واسحق ، ويعقوب
واذواجهم ، وقبر يوسف . وشاهد بحيرة لوط وقبره ، وقبر فاطمة بنت الحسين
ابن علي . ومرّ على تربة يونس ، الى ان وصل الى

بيت خم

موضع ميلاد عيسى ، عليه السلام ، وبه اثر جذع النخلة ، وعليه عمارة
كثيرة . والنصارى يعظمونه اشدّ التعظيم ، ويضيفون من تزل به .

بيت المقدس

ثم وصلنا الى بيت المقدس شرفه الله . . . والبلدة كبيرة ، منيفة ،
مبنية بالصخر المنحوت . وكان الملك الصالح الفاضل صلاح الدين بن ايوب ،
جزاه الله عن الاسلام خيراً ، لما فتح هذه المدينة هدم بعض اسوارها . ثم
استنقض الملك الظاهر هدمه ، خوفاً ان يقصدها الروم ، فيستنعوا بها .
ولم يكن بهذه المدينة نهر فيما تقدّم . وجلب لها الماء ، في هذا العهد ،
الامير سيف الدين تنكيز ، امير دمشق .

ذكر المسجد المقدس

وهو من المساجد العجيبة ، الرائقة ، الفائقة الحسن . يقال انه ليس
على وجه الارض مسجد اكبر منه ، وان طوله من شرق الى غرب سبعائة
واثنتان وخمسون ذراعاً بالذراع المالكية^(١) ، وعرضه من القبلة الى الجوف
اربعمائة ذراع وخمس وثلاثون ذراعاً . وله ابواب كثيرة في جهاته الثلاث .

(١) الذراع المالكية : طولها ٣٢ اصبعاً .

واما الجهة القبليّة فلا اعلم بها إلا باباً واحداً ، وهو الذي يدخل منه الإمام . والمسجد كله فضاء ، غير مسقف إلا المسجد الأقصى فهو مسقف في النهاية من إحكام العمل ، واتقان الصنعة ، موه بالذهب والاصبغة الرائقة . وفي المسجد مواضع سواه مسقفة .

ذكر قبة الصخرة

وهي من اعجب المباني ، واتقنها ، واغريبها شكلاً . قد توفّر حظها من المحاسن ، واخذت من كل بديعة بطرف . وهي قائمة على نشر^(١) في وسط المسجد ، يصعد اليه في درج رخام . ولها اربعة ابواب ، والدائر بها مفروش بالرخام ايضاً ، محكم الصنعة . وكذلك داخلها . وفي ظاهرها وباطنها من انواع الزواقة ، ورائتي الصنعة ، ما يُعجز الوصف . واكثر ذلك مغشّى بالذهب . فهي تتلأأ نوراً ، وتلمع لمعان البرق . يحار بصر متأملها في محاسنها ، ويقصر لسان رائيها عن تثيلها . وفي وسط القبة الصخرة الكريمة التي جاء ذكرها في الآثار . فان النبي (صلى الله عليه وسلم) عرج منها الى السماء . وهي صخرة صماء ، ارتفاعها نحو قامة . وتحتها مغارة ، في مقدار بيت صغير ، ارتفاعها نحو قامة ايضاً ، يُنزل اليها على درج . وهناك شكل محراب . وعلى الصخرة شباك اثنان ، محكما العمل ، يغلقان عليها : احدهما ، وهو الذي يلي الصخرة ، من حديد بديع الصنعة ؛ والثاني من خشب .

وفي القبة درقة كبيرة من حديد ، معلقة هنالك . والناس يزعمون انها درقة حمزة بن عبد المطلب (رضه) .

ذكر بعض المشاهد المباركة بالقدس الشريف

يذكر منها البنية التي صعد منها المسيح الى السماء ، والكنيسة التي فيها قبر
 مريم ، وكنيسة قبر المسيح . وينتقل الى ذكر بعض فضلاء القدس .
 ثم رحل الى عسقلان ، فمدينة الرملة ، التي تدعى فلسطين ، فمدينة نابلس ،
 ويذكر محصولاتها من الزيتون والزيت وحلواء الخروب ؛ فيجلون ، فالنور
 حيث قبر ابي عيدة بن الجراح ، فالقصير ، « وبه قبر معاذ بن جبيل » .

عكة

ثم سافرت الى الساحل فوصلت الى مدينة عكة ، وهي خراب .
 وكانت عكة قاعدة بلاد الافرنج بالشام ، ومرسى سفنهم . وتشبه
 قسطنطينية العظمى . وبشرقيها عين ماء تُعرف بعين البقر ، يُقال ان
 الله تعالى اخرج منها البقرة لآدم ، عليه السلام . ويتزل اليها في درج ،
 وكان عليها مسجد بقي منه محرابه . وبهذه المدينة قبر صالح ، عليه
 السلام .

صور

ثم سافرت منها الى مدينة صور ، وهي خراب . وبجارجها قرية معسورة
 واكثر اهلها ارفاض . ولقد تزلت بها مرة على بعض المياه اريد الوضوء ،
 فاتي بعض اهل تلك القرية ليتوضأ ؛ فبدأ بغسل رجليه ، ثم غسل وجهه ،
 ولم يتمضمض ولا استنشق . ثم مسح بعض رأسه . فأخذت عليه في فعله
 فقال لي : « ان البناء انما يكون ابتداءً من الاساس » .

ومدينة صور هي التي يُضرب بها المثل في الحصانة والمنعة . لان البحر

محيط بها من ثلاث جهاتها ، ولها بابان : أحدهما للبر ، والثاني للبحر . ولبابها الذي يشرع للبر أربعة فُصلان كلها في ستائر محيطة بالبواب . وأما الباب الذي للبحر فهو بين برجين عظيمين . وبناؤها ليس في بلاد الدنيا اعجب ولا أغرب شأنًا منه . لأن البحر محيط بها من ثلاث جهاتها ، وعلى الجهة الرابعة سور تدخل السفن تحت السور ، وترسو هنالك . وكان ، فيما تقدم ، بين البرجين سلسلة حديد معترضة ، لا سبيل إلى الداخل هنالك ولا إلى الخارج إلا بعد حملها . وكان عليها الحراس والامناء ، فلا يدخل داخل ولا يخرج خارج ، إلا على علم منهم . وكان لعكة أيضاً ميناء مثلها ، ولكنها لم تكن تحمل إلا السفن الصغار .

صيدا

ثم سافرت منها إلى مدينة صيدا . وهي على ساحل البحر ، حسنة ، كثيرة الفواكه ، يحمل منها التين ، والزبيب ، والزيت ، إلى بلاد مصر . نزلت عند قاضيها ، كمال الدين الاشعري المصري ، وهو حسن الاخلاق ، كريم النفس .

طبريا : الحمامات - قبور الانبياء

ثم سافرت منها إلى مدينة طبريا . وكانت فيما مضى مدينة كبيرة ضخمة . ولم يبقَ منها إلا رسوم تُنبئ على ضخامتها ، وعظم شأنها . وبها الحمامات العجيبة ، لها بيتان : أحدهما للرجال ، والثاني للنساء ، وماؤها شديد الحرارة . ولها البحيرة الشهيرة طولها نحو ستة فراسخ ، وعرضها ازيد من ثلاثة فراسخ .

وبطبرية مسجد يُعرف بمسجد الانبياء . فيه قبر شعيب ، عليه السلام ،

وبنته زوج موسى الكليم ، عليه السلام ، وقبر سليمان ، عليه السلام ، وقبر يهوذا ، وقبر روبييل ، صلوات الله وسلامه على نبيينا وعليهم .

وقصدنا منها زيارة الجب الذي ألقى فيه يوسف ، عليه السلام ، وهو في صحن مسجد صغير ، وعليه زاوية . والجب كبير عميق ، شربنا من مائه المجتمع من ماء المطر . واخبرنا قيته ان الماء ينبع منه ايضاً .

بيروت - كرك نوح

ثم سرنا الى مدينة بيروت . وهي صغيرة ، حسنة الاسواق . وجاءها بديع الحسن . وتجلب منها الى ديار مصر الفواكه والحديد .

وقصدنا منها زيارة قبر ابي يعقوب يوسف ، الذي يزعمون انه من ملوك المغرب . وهو موضع يعرف بكرك نوح من بقاع العزيز . وعليه زاوية يُطعم بها الوارد والصادر . ويقال ان السلطان صلاح الدين وقف عليها الاوقاف ، وقيل السلطان نور الدين . وكان من الصالحين ، ويذكر انه كان ينسج الحصر ويقتات بثمنها . . .

طرابلس

ثم وصلت الى مدينة طرابلس . وهي احدى قواعد الشام ، وبلدائها الضخام . تحترقها الانهار ، وتحفها البساتين والاشجار ، ويكتفها البحر برفقه العيمة ، والبر نخيراته المقيمة . ولها الاسواق العجيبة ، والمسارح الحصينة . والبحر على ميلين منها . وهي حديثة البناء . واما طرابلس القديمة فكانت على ضفة البحر ، وتلكها الروم زماناً . فلما استرجعها الملك الظاهر ، خربت ، واتخذت هذه الحديثة .

وبهذه المدينة نحو اربعين من أمراء الاتراك . واميرها ظيلان^(١) الحاجب ، المعروف بتلك الامراء ، ومسكنه منها بالدار المعروفة بدار السعادة . ومن عوائده انه يركب في كل يوم اثنين وخميس ، ويركب معه الامراء والعساكر . ويخرج الى ظاهر المدينة . فاذا عاد اليها وقارب الوصول الى منزله ، ترجل الامراء ، وتزلوا عن دوابهم ، ومشوا بين يديه حتي يدخل منزله ، وينصرفون . وتضرب الطبلخانة^(٢) عند دار كل امير منهم ، بعد صلاة المغرب من كل يوم ، وتوقد المشاعل . . .

وبهذه المدينة حمامات حسان منها : حمام القاضي القرمي ، وحمام سندمور .

وكان سندمور امير هذه المدينة . ويذكر عنه اخبار كثيرة في الشدة على اهل الجنايات ، منها ان امرأة شكت اليه بان احد مائكه الخواص تعدى عليها ، في ابن كانت تبعة ، فشربه . ولم تكن لها بيتنة ، فامر به فوسط^(٣) ، فخرج اللبن من مُصرانه . وقد اتفق مثل هذه الحكاية للعائيس ، احد امراء الملك الناصر ، ايام امارته على عيذاب . واتفق الملك كبك ، سلطان تركستان^(٤) .

حصن الاكراد

ثم سافرت من اطرابلس الى حصن الاكراد ، وهو بلد صغير ، كثير الاشجار والانهار ، باعلى تل . وبه زاوية تُعرف بزاوية الإبراهيمي ،

(١) طيلان : ويسميه بعضهم : طينال .

(٢) الطبلخانة : الموسيقى العسكرية .

(٣) وُسط : ضرب في وسطه .

(٤) وروي مثلها عن بعض امراء الشرق والغرب .

نسبة الى بعض كبراء الامراء . وتزلت عند قاضيها ، ولا احقق الآن اسمه .
حمص

ثم سافرت الى مدينة حمص . وهي مدينة مليحة ، ارجاؤها مونة ،
واشجارها مورقة ، وانهارها متدفقة ، واسواقها فسيحة الشوارع ، وجامعها
متميز بالحسن الجامع ، وفي وسطه بركة ماء . واهل حمص عرب لهم
فضل وكرم . وتخرج هذه المدينة قبر خالد بن الوليد ، سيف الله ورسوله ،
وعليه زاوية ومسجد . وعلى القبر كسوة سوداء .

حماة

ثم سافرت منها الى مدينة حماة ، احدي امهات الشام الرفيعة ، ومدائنها
البديعة ، ذات الحسن الرائق ، والجمال الفائق . تحفها البساتين والجنات ،
عليها النواعير كالافلاك الدائرات . يشقها النهر العظيم المسمى بالعاصي .
ولها ربض سمي بالانصورية ، اعظم من المدينة ، فيه الاسواق الحافلة ،
والحمامات الحسان . وبجماة الفواكه الكثيرة . ومنها المشمش اللوزي
اذا كسرت نواته وجدت في داخلها لوزة حلوة .

مرّة النعمان - سرمين

ثم سافرت الى مدينة المعرة التي يُنسب اليها الشاعر ابو العلاء المعري ،
وكثير سواه من الشعراء . (وهي) مدينة صغيرة حسنة ، اكثرت شجرها
التين والفسق . ومنها يُحمل الى مصر والشام . . .

ثم سرنا منها الى مدينة سرمين . وهي حسنة كثيرة البساتين ،
واكثرت شجرها الزيتون . وبها يُصنع الصابون الآجري ، ويُجلب الى مصر
والشام . ويُصنع بها ايضاً الصابون المطيب لغسل الايدي ، ويصبغونه
بالحمرة والصفرة . ويُصنع بها ثياب حسان تُنسب اليها .

وأهلها سبأبون^(١) ، يبغيضون «العشرة»^(٢) . ومن العجب انهم لا يذكرون لفظ «العشرة» وينادي سبأسرتهم بالاسواق على السلع ، فاذا بلغوا الى العشرة قالوا : «تسعة وواحداً» . . . وبها مسجد جامع فيه تسع قباب ، ولم يجعلوها عشراً قياماً بمذهبهم القبيح .

حلب

ثم سرنا الى مدينة حلب ، المدينة الكبرى ، والقاعدة العظمى . قال ابو الحسين بن جبير ، في وصفها :

«قدرها خطير ، وذكرها في كل زمان يطير ، خطأجا من الملوك كثير ، ومحلها من النفوس اثير . فكم هاجت من كفاح ، وُسِّلَ عليها من بيض الصقاح . لها قلعة شهيرة الامتناع ، بائنة الارتفاع ، تترهت حصانة ان تُترام او تُستطاع . منحوتة الارجاء ، موضوعة على نسبة اعتدال واستواء . قد طاولت الايام والاعوام ، وشيئت الخواص والعوام . اين امراؤها الحمدانيون وشعراؤها ؟ فني جميعهم ولم يبق الا بناؤها . فيا عجباً للبلاد تبقى وتذهب املاكها ، ويهلكون ولا يتقضى هلاكها ، وتُتطلب بعدم فلا يتمدُّر املاكها ، وتُترام فيتيسر باهون شيء ادراكها ! هذه حلب ، كم ادخلت من ملوكها في خبر كان ، ونسخت صرف الزمان بالمكان ! اُنِثَ اسمها فتحلَّت بحلية الخوان ، ودانت بالعدر فيمن دان ، وتجلَّت عروساً بعد سيف دولتها ابن حمدان . هيات ! سيهرم شبابها ، ويُعدم خطابها ، ويُسرع فيها بعد حين خراجها !» (٣)

وقلعة حلب تُسمى الشهباء ، وبداخلها جُبَّان ينبع منها الماء ، فلا تخاف الظماء . ويطيف بها سوران ، وعليها خندق عظيم ينبع منه الماء .

(١) سبأبون : كثيرو الشم .

(٢) العشرة : اصحاب محمد العشرة الاولون .

(٣) رحلة ابن جبير (de Coëje) - ليدن ، ١٩٠٧ ، ص ٢٥٠ - ٢٥١

وسورها متداني الابراج ؛ وقد انتظمت بها العلالي العجيبة ، المفتحة الطيقان ، وكل برج منها مسكون . والطعام لا يتغير بهذه القلعة على طول العهد . وبها مشهد يقصده بعض الناس ، يُقال ان الحليل ، عليه السلام ، كان يتعبد به . وهذه القلعة تشبه قلعة رجة مالك بن طارق ، التي على الفرات ، بين الشام والعراق .

ولما قصد قازان ، طاغية التتر ، مدينة حلب ، حاصر هذه القلعة اياماً ، ونكص عنها خائباً .

ويقال في مدينة حلب : « حلب ابراهيم . » لان الحليل ، صلوات الله على نبيتنا وعليه وسلامه ، كان يسكنها . وكانت له الغنم الكثيرة ، فكان يستقي الفقراء ، والمساكين والوارد والصادر من البانها . فكانوا يجتمعون ويسألون : « حلب ابراهيم ؟ » فسميت بذلك . وهي من اغز البلاد التي لا نظير لها في حسن الوضع ، واتقان الترتيب ، واتساع الاسواق ، وانتظام بعضها ببعض . واسواقها مسقفة بالخشب ، فأهلها دائماً في ظل ممدود . وقيسارياتها لا تُتائل حسناً وكثيراً ، وهي تحيط بمسجدها . وكل سباط منها محاذي لباب من ابواب المسجد . ومسجدها الجامع من اجمل المساجد ، وفي صحنه بركة ماء ، ويطيف به بلاط عظيم الاتساع . ومنبرها بديع العمل ، مرصع بالعاج والابنوس . وبقرب جامعها مدرسة مناسبة له في حسن الوضع ، واتقان الصنعة ، تُنسب لامراء بني حمدان^(١) . وبالبلد سواها ثلاث مدارس ، وبها مارستان .

(١) بنو حمدان : امراء عريثو الاصل حكموا مقاطعة حلب وما بين النهرين في العصر العباسي الثالث من سنة ٩٢٩ الى سنة ١٠٠٣ . واشهرهم سيف الدولة (٩٤٤-٩٦٧) ، ممدوح المتني .

واما خارج المدينة فهو بسيط ، أفتح ، عريض ، به المزارع العظيمة وشجرات الاعناب منتظمة به ، والبساتين على شاطئ نهرها ، وهو النهر الذي يمر بحجة ، ويسمى العاصي^(١) . وقيل انه سمي بذلك لانه يجتلي لناظره ان جريانه من اسفل الى علو . والنفس تجدد في خارج مدينة حلب اشراجاً وسروراً ونشاطاً لا يكون في سواها . وهي من المدن التي تصلح للخلافة .

ثم يمر بمدينة تيزين الى انطاكية :

انطاكية

هي مدينة عظيمة اصيلة . وكان عليها سور محكم لا نظير له في اسوار بلاد الشام . فلما فتحها الملك الظاهر هدم سورها . وانطاكية كثيرة العمارة ، ودورها حسنة البناء ، كثيرة الاشجار والمياه . وبجارجها نهر العاصي . وبها قبر حبيب النجار (رضه) وعليه زاوية فيها الطعام للوارد والصادر . وشيخها الصالح المعتمر محمد بن علي ، سته تنيف على المائة ، وهو ممتع بقوته ، دخلت عليه مرة في بستان له ، وقد جمع حطباً ورفع على كاهله ليسانتي به منزله بالمدينة . ورأيت ابنه قد أناف على الثمانين ، الا انه محذوب الظهر لا يستطيع النهوض . ومن يراها يظن الوالد منها ولداً ، والولد والداً .

(١) هذا خطأ ظاهر لان العاصي لا يمر في حلب . اما نهر هذه المدينة فاسمه القويق .

رأي الأستاذ سامي الكبيالي

« الحق انه مجهود عظيم جداً هذا الذي توفر له الاديب الفاضل
الأستاذ فؤاد افرام البستاني باخراج هذه السلسلة الضخمة التي ضمت
دراسات قيمة ومختبرات مختارة لا كابر شعراء العرب المبرزين وادبائهم
ممتازين . صدرت « الروائع » اول ما صدرت اجزاء متفرقة في مدد
متفاوتة ما كان يظن ان الأستاذ سيعضي بعمله الى ان تصبح في يوم
قريب ثروة ثمينة وقنية غالية في ادبنا العربي لا يستغني عنها الطالب
والمتأدب والاديب . ورغم ما في ادبنا العربي من فيض وقوة فان
كتبه القديمة مشوشة مضطربة تحتاج الى هذه الايادي المنسقة والعقول
الحصبة المفكرة التي نعت بادب العرب وتذوقت جماله لتتولى تنظيم
ادبنا وتصنيفه على طراز آداب الامم الحية . ولا شك ان الأستاذ
البستاني كان في طليعة شبابنا المثقف الذي انتهى الى هذا العمل المشر
لمنتج فخدم الآداب العربية خدمة غير منكورة ومهد لناشتنا اقرب
السبل لدراسة الادب العربي ، بل مهد لهم ان يذوقوا جماله ويستطيعوا
روائعه وان لا ينفروا منه الى غيره من الآداب . وقد اصدر الآن
ما يقرب من اربعين جزءا كلها طريف مفيد ونتيجة درس ومبحث
وفهم . والأستاذ ماضٍ في عمله الذي سينتهي به الى اتمام دراساته
عن اظهر ادباء العربية وشعرائها قديماً وحديثاً . فتشكر للاديب
المفكر عمله ، ونقدر له جهده الموفق ، وننصح كل محب للادب ان لا
يفوته اقتناء هذه المجموعة المفيدة . »

الروائع

سلسلة أبحاث في الأدب، ومنتجبات من أشهر اعلامه

السلسلة الخامسة

تظهر قريباً

- | | | | |
|------|-------------------|---|----------------------|
| ٤١ - | ابراهيم اليازجي | : | في الادب واللغة : ١ |
| ٤٢ - | ابراهيم اليازجي | : | في الادب واللغة : ٢ |
| ٤٣ - | ابراهيم اليازجي | : | فصول علمية |
| ٤٤ - | سليمان البستاني | : | مقدمة الإلياذة |
| ٤٥ - | سليمان البستاني | : | إلياذة هوميروس : ١ |
| ٤٦ - | سليمان البستاني | : | إلياذة هوميروس : ٢ |
| ٤٧ - | احمد شوقي | : | مدائح ومراثٍ منتخبة |
| ٤٨ - | احمد شوقي | : | اجتماعيات واوصاف شتى |
| ٤٩ - | احمد شوقي | : | مشاهد تمثيلية |
| ٥٠ - | عبد الله البستاني | : | فصول في اللغة |